



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

27-06-2002

27-06-2002

14:15 uur

14:15 heures

Het Beknopt Verslag geeft een samenvatting van de debatten. Rechtzettingen kunnen schriftelijk meegedeeld worden vóór

woensdag 03/07/2002, om 16 uur.

aan de dienst Vertaling BV-CRA

Fax: 02 549 82 33

e-mail: vert.crabv.correcties@deKamer.be

Le Compte rendu analytique est un résumé des débats. Des rectifications peuvent être communiquées par écrit avant le

mercredi 03/07/2002, à 16 heures.

au Service de Traduction du CRA-BV

Fax: 02 549 82 33

e-mail: trad.crabv.corrections@laChambre.be

* Wordt gevoegd bij de definitieve versie van het integraal verslag (CRIV-reeks, op wit papier)

* Est joint à la version définitive du compte rendu intégral (les documents CRIV, sur papier blanc)

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	<i>Front National</i>
MR	<i>Mouvement réformateur</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
cdH	<i>centre démocrate Humaniste</i>
SP.A	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

INHOUD

Berichten van verhindering	1
Regeling van de werkzaamheden	1
<i>Sprekers: Yves Leterme</i> , voorzitter van de CD&V-fractie	
Samengevoegde vragen van	2
- de heer Gerolf Annemans aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "het uitlekken van vertrouwelijke rapporten aan een zakenman" (nr. 9730)	2
- de heer Marc Van Peel aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "lekken afkomstig van het departement Buitenlandse Zaken die er zouden op gericht zijn de Belgische diamantsector te schaden" (nr. 9731)	2
<i>Sprekers: Gerolf Annemans</i> , voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, Marc Van Peel , Louis Michel , vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken	
Vraag van mevrouw Leen Laenens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "26 juni VN-dag voor de slachtoffers van de foltering-situatie in Peru" (nr. 9732)	4
<i>Sprekers: Leen Laenens</i> , Louis Michel , vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken	
Vraag van de heer Richard Fournaux aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "de activeringspremie toegekend aan de 'Sabeniens'" (nr. 9729)	5
<i>Sprekers: Richard Fournaux</i> , Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid	
Vraag van de heer Joseph Arens aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de omzendbrief aan de OCMW's over de tenlasteneming door de federale Staat van de maatschappelijke steun toegekend aan asielzoekers" (nr. 9733)	6
<i>Sprekers: , Johan Vande Lanotte</i> , vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie	
Vraag van mevrouw Frieda Brepoels aan de eerste minister over "de aanstelling van een gedelegeerd bestuurder van de NMBS" (nr. 9734)	7
<i>Sprekers: Frieda Brepoels</i> , voorzitter van de VU&ID-fractie, Isabelle Durant , vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer	
Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de vice-	8

SOMMAIRE

Excusés	1
Ordre des travaux	1
<i>Orateurs: Yves Leterme</i> , président du groupe CD&V	
Questions jointes de	2
- M. Gerolf Annemans au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "des fuites relatives à des rapports confidentiels adressés à un homme d'affaires" (n° 9730)	2
- M. Marc Van Peel au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "des fuites, provenant du département des Affaires étrangères, tendant à nuire au secteur belge du diamant" (n° 9731)	2
<i>Orateurs: Gerolf Annemans</i> , président du groupe VLAAMS BLOK, Marc Van Peel , Louis Michel , vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères	
Question de Mme Leen Laenens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "le 26 juin, journée des Nations Unies pour les victimes de tortures au Pérou" (n° 9732)	4
<i>Orateurs: Leen Laenens</i> , Louis Michel , vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères	
Question de M. Richard Fournaux à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "la prime d'activation reçue par les Sabéniens" (n° 9729)	5
<i>Orateurs: Richard Fournaux</i> , Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de l'Emploi	
Question de M. Joseph Arens au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "la circulaire adressée aux CPAS quant à la prise en charge par l'Etat fédéral de l'aide sociale accordée aux demandeurs d'asile" (n° 9733)	6
<i>Orateurs: , Johan Vande Lanotte</i> , vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale	
Question de Mme Frieda Brepoels au premier ministre sur "la désignation de l'administrateur délégué de la SNCB" (n° 9734)	7
<i>Orateurs: Frieda Brepoels</i> , président du groupe VU&ID, Isabelle Durant , vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports	
Question de Mme Simonne Creyf à la vice-	8

eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "het nachtlawaai van vliegtuigen boven de noordrand van Brussel en Vlaams-Brabant" (nr. 9735)

Sprekers: **Simonne Creyf, Isabelle Durant**, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer

première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les nuisances sonores nocturnes provoquées par les avions au-dessus de la périphérie nord de Bruxelles et du Brabant flamand" (n° 9735)

Orateurs: **Simonne Creyf, Isabelle Durant**, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports

Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het hijsen van de vlag van de Vlaamse gemeenschap aan openbare gebouwen op 11 juli" (nr. 9736)

Sprekers: **Francis Van den Eynde, Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken

Question de M. Francis Van den Eynde au ministre de l'Intérieur sur "le déploiement du drapeau de la Communauté flamande sur les bâtiments publics le 11 juillet" (n° 9736)

Orateurs: **Francis Van den Eynde, Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur

Vraag van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "het afwentelen van de besparingen in de klinische biologie op de patiënt" (nr. 9737)

Sprekers: **Annemie Van de Casteele, Frank Vandenbroucke**, minister van Sociale Zaken en Pensioenen

Question de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "le report des économies réalisées dans le secteur de la biologie clinique sur le patient" (n° 9737)

Orateurs: **Annemie Van de Casteele, Frank Vandenbroucke**, ministre des Affaires sociales et des Pensions

Vraag van de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Justitie over "het niet-uitvoeren van de werkstraffen ingevolge het standpunt van de justitiehuzen" (nr. 9738)

Sprekers: **Daniel Bacquelaine**, voorzitter van de MR-fractie, **Marc Verwilghen**, minister van Justitie

Question de M. Daniel Bacquelaine au ministre de la Justice sur "la non-exécution des peines de travail suite à la position prise par les maisons de Justice" (n° 9738)

Orateurs: **Daniel Bacquelaine**, président du groupe MR, **Marc Verwilghen**, ministre de la Justice

Vraag van de heer Serge Van Overtveldt aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de benzineprijs" (nr. 9739)

Sprekers: **Serge Van Overtveldt, Olivier Deleuze**, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling

Question de M. Serge Van Overtveldt au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "le prix de l'essence" (n° 9739)

Orateurs: **Serge Van Overtveldt, Olivier Deleuze**, secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable

WETSONTWERPEN EN -VOORSTELLEN

Wetsontwerp houdende aanpassing van de Rijksmiddelenbegroting van het begrotingsjaar 2002 (1754/1 en 2) (1753/1)

- Wetsontwerp houdende eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2002 (1755/1 tot 13)

Regeling van de werkzaamheden

Sprekers: **Yves Leterme**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Tony Van Parys, Josy Arens, Bart Laeremans, Hugo Coveliers**, voorzitter van de VLD-fractie, **Marc Verwilghen**, minister van Justitie

PROJETS ET PROPOSITIONS DE LOI

Projet de loi ajustant le budget des Voies et Moyens de l'année budgétaire 2002 (1754/1 et 2) (1753/1)

- Projet de loi contenant le premier ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 2002 (1755/1 à 13)

Ordre des travaux

Orateurs: **Yves Leterme**, président du groupe CD&V, **Tony Van Parys, Josy Arens, Bart Laeremans, Hugo Coveliers**, président du groupe VLD, **Marc Verwilghen**, ministre de la Justice

Bespreking van de artikelen

Hervatting van de bespreking van de artikelen

Sprekers: **Trees Pieters, Rik Daems**, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, **Yves Leterme**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Bart Laeremans**

Discussion des articles

Reprise de la discussion des articles

Orateurs: **Trees Pieters, Rik Daems**, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, **Yves Leterme**, président du groupe CD&V, **Bart Laeremans**

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 27 JUNI 2002

14:15 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 27 JUIN 2002

14:15 heures

De vergadering wordt geopend om 14.15 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: Isabelle Durant, Louis Michel, Frank Vandenbroucke en Olivier Deleuze.

De vergadering is geopend.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Gezondheidsredenen: Karel Pinxten, Guido Tastenhoye, Henk Verlinde en Claudine Drion
Familieaangelegenheden: Colette Burgeon en Martine Dardenne
Met zending buitenslands: Fred Erdman en Pierre Chevalier
Buitenslands: Jean-Pierre Grafé
Raad van Europa: Danny Pieters, Georges Clerfayt en Lode Vanoost

Federale regering
Annemie Neyts-Uyttebroeck, minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw: Luxemburg

01 Regeling van de werkzaamheden

01.01 Yves Leterme (CD&V): Herhaaldelijk werd de afspraak gemaakt om geen commissievergadering te laten doorgaan op het moment van de plenaire vergadering. Momenteel is er toch een commissievergadering aan de gang. Ik vraag de voorzitter dat hij die werkzaamheden laat opschorten.

La séance est ouverte à 14.15 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance : Isabelle Durant, Louis Michel, Frank Vandenbroucke et Olivier Deleuze.

La séance est ouverte.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Raisons de santé: Karel Pinxten, Guido Tastenhoye, Henk Verlinde et Claudine Drion
Raisons familiales: Colette Burgeon et Martine Dardenne
En mission à l'étranger: Fred Erdman et Pierre Chevalier
A l'étranger: Jean-Pierre Grafé
Conseil de l'Europe: Danny Pieters, Georges Clerfayt et Lode Vanoost

Gouvernement fédéral
Annemie Neyts-Uyttebroeck, ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture: Luxemburg

01 Ordre des travaux

01.01 Yves Leterme (CD&V): Il a été convenu à plusieurs reprises de ne pas tenir de réunions de commission pendant la séance plénière. Une réunion de commission a pourtant lieu en ce moment-même. Je demande au président de suspendre ces travaux.

De **voorzitter**: Ik heb mevrouw Avontroodt om 14 uur gevraagd de vergadering te stoppen bij het begin van de plenaire vergadering.

01.02 Yves Leterme (CD&V): De commissie Sociale Zaken is eveneens aan het vergaderen. Ze moet onmiddellijk worden opgeschort.

De **voorzitter**: Ik zal de boodschap doorgeven.

02 Samengevoegde vragen van

- de heer Gerolf Annemans aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "het uitlekken van vertrouwelijke rapporten aan een zakenman" (nr. 9730)
- de heer Marc Van Peel aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "lekken afkomstig van het departement Buitenlandse Zaken die er zouden op gericht zijn de Belgische diamantsector te schaden" (nr. 9731)

02.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Volgens een interview in *Trends* zou de minister een klacht indienen in verband met het lek, waardoor de heer Forrest in het bezit kwam van een rapport van de militaire veiligheidsdienst. Volgens een nieuw artikel in *Trends* zouden er in de pers in meerdere gevallen duidelijke verwijzingen staan naar rapporten, die alleen maar zouden te verklaren zijn door lekken bij Buitenlandse Zaken.

De Hoge Raad voor de diamant(HDR) kan er niet om lachen, want Antwerpen wordt al zo vaak onterecht als doorsluishaven voor bloeddiamanten vermeld, dat het eigenlijk de steun van de regering hard nodig heeft. De HDR klaagt dat vertrouwelijke informatie die ze aan de *task force* op Buitenlandse Zaken meedeelt, op sleutelmomenten tegen haar wordt gebruikt.

Hebben de diensten van de minister een intern onderzoek uitgevoerd naar het lek in de zaak van de diamant? Zo ja, heeft dit tot een onderzoek geleid? Is er een klacht ingediend bij het parket?

02.02 Marc Van Peel (CD&V): Drie weken geleden heeft de minister terecht zijn steun uitgesproken voor het rigide en transparante controlesysteem van de Antwerpse diamantsector. Ondertussen wordt door de zaak van de lekken de persoonlijke integriteit van de minister door het slijk gehaald en worden de belangen van de diamantsector andermaal geschaad.

De minister moet 'de mol' vinden, die voor de

Le **président**: J'ai prié Mme Avontroodt de mettre un terme à la réunion à 14 heures, au moment où a commencé la séance plénière.

01.02 Yves Leterme (CD&V): La commission des Affaires sociales est également réunie. Elle doit être suspendue immédiatement.

Le **président**: Je vais transmettre le message.

02 Questions jointes de

- M. Gerolf Annemans au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "des fuites relatives à des rapports confidentiels adressés à un homme d'affaires" (n° 9730)
- M. Marc Van Peel au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "des fuites, provenant du département des Affaires étrangères, tendant à nuire au secteur belge du diamant" (n° 9731)

02.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Selon une interview parue dans *Trends*, le ministre aurait l'intention de déposer plainte à propos de cette fuite, qui a permis à M. Forrest de mettre la main sur un rapport du service de sécurité militaire. Dans un autre article, plus récent, *Trends* révèle par ailleurs que la presse a publié de nombreuses autres références précises à des rapports, qui ne peuvent s'expliquer que par des fuites au département des Affaires étrangères.

Le Conseil supérieur du diamant s'offusque de cet état de chose, estimant qu'Anvers est déjà tellement souvent qualifié de port de transit pour les diamants de conflits que la Ville a en fait fort besoin de l'aide du gouvernement. Le Conseil supérieur se plaint que des informations confidentielles qu'il communique à la *task force* des Affaires étrangères sont utilisées contre lui à des moments-clés.

Les services du ministre ont-ils mené une enquête interne sur la fuite dans l'affaire du diamant ? Dans l'affirmative, les résultats de cette enquête ont-ils donné lieu à l'ouverture d'une instruction ? Une plainte a-t-elle été déposée au parquet ?

02.02 Marc Van Peel (CD&V): Il y a trois semaines, le ministre a exprimé, à juste titre, son soutien au système de contrôle rigide et transparent du secteur du diamant anversoïse. Depuis, l'affaire des fuites a entaché l'intégrité personnelle du ministre et porte à nouveau préjudice aux intérêts du secteur.

lekken verantwoordelijk is. Het kan geen toeval zijn dat er steeds een paar dagen voor het verschijnen van een positief rapport van de VN of van Europa, er allerlei lekken ontstaan over rapporten, die voor intern gebruik bedoeld zijn.

02.03 Minister **Louis Michel** (*Nederlands*): Twee jaar geleden werd de Belgische diamantsector onterecht verweten dat het geen adequate controle uitvoerde op de verhandeling van de diamant. Begin 2000 werd dan ook een interdepartementale *task force* voor de diamant opgericht, evenals een cel Diamant binnen de administratie van Buitenlandse Zaken. De HDR maakt deel uit van de *task force*. Beide instanties leveren uitstekend werk. Het Belgisch controlesysteem op de diamanthandel wordt internationaal zelfs als model beschouwd. Ik betreur dat onze inspanningen worden genegeerd, maar we zetten ze onvermoeibaar voort.

De Hoge Raad voor de diamant doet inderdaad zijn beklag over lekken bij Buitenlandse Zaken in verband met het diamantdossier. Concrete elementen bewijzen echter dat deze reactie onterecht is. Zo werd het geheim SGR-rapport, waarvan melding wordt gemaakt in *Le Soir* in april 2001, nooit aan de *task force* bezorgd, dus het lek kan onmogelijk daar zitten, noch bij de administratie van Buitenlandse Zaken. De HDR kreeg geen inzage in het gelekte SGR-rapport omdat het geheim was. De *task force* behield deze kwalificatie van het rapport trouwens ook na het lek.

De Raad verklaart dat er geen ernstig onderzoek zou zijn gebeurd. Dat is fout want momenteel voert het Comité I een onderzoek uit. In de *FET* werd geschreven dat de HDR en Buitenlandse Zaken over deze zaak "kibbelden". Dit artikel kan echter bezwaarlijk als een lek worden beschouwd.

Het VN-rapport over sancties tegen het Angolese UNITA stond al weken op de webstek van de VN toen het in de *FET* verscheen. Ook hier is er dus geenszins sprake van een lek van Buitenlandse Zaken naar de pers.

De regering heeft bij haar inspanningen steeds de Hoge Raad geconsulteerd en de belangen van de diamantsector gerespecteerd, maar ze houdt zich

Le ministre doit trouver la "taupe" à l'origine des fuites. Ce n'est pas un hasard si à la veille de chaque publication d'un rapport positif des Nations unies ou de l'Union européenne, toutes sortes de fuites apparaissent concernant des rapports réservés à l'usage interne.

02.03 **Louis Michel**, ministre (*en néerlandais*): Il y a deux ans, on a reproché à tort au secteur diamantaire de ne pas effectuer un contrôle adéquat sur les négociations de diamants. Début 2000, un *task force*, ou groupe d'étude, interdépartemental du diamant a dès lors été créé, de même qu'une cellule Diamant au sein de l'administration des Affaires étrangères. Le conseil supérieur du diamant est intégré au groupe d'étude. Ces deux instances fournissent un excellent travail. Le système belge de contrôle sur le commerce de diamants est même considéré comme un modèle à l'échelle internationale. Je déplore que nos efforts soient ignorés, nous les poursuivrons sans relâche, quoi qu'il en soit.

Le Conseil supérieur du diamant se plaint en effet des fuites qui se sont produites aux Affaires étrangères dans le dossier du diamant. Mais des éléments concrets indiquent que cette réaction est totalement sans fondement. C'est ainsi que le rapport secret de l'ADIV, dont le quotidien *Le Soir* a fait état en avril 2001, n'a jamais été communiqué au groupe de travail. La fuite ne saurait donc s'être produite là ni à l'Administration des Affaires étrangères. Le CSD n'a pas pu prendre connaissance du rapport de l'ADIV qui avait fait l'objet de fuites parce qu'il était secret. Le groupe de travail a du reste maintenu le rapport sous ce statut, même après les fuites.

Le Conseil déclare qu'aucune enquête sérieuse n'a été réalisée. C'est faux puisque le Comité I mène actuellement une enquête. On a pu lire dans le journal *De Financiële economische Tijd* que cette affaire faisait l'objet de "chamailleries" entre le Conseil supérieur du diamant et le département des Affaires étrangères. On ne peut guère considérer le contenu de cet article comme une fuite.

Le rapport des Nations unies concernant les sanctions prises à l'encontre de l'UNITA angolais était disponible depuis des semaines déjà sur le site internet des Nations unies lorsqu'il a paru dans ledit journal. Ici non plus, il n'est nullement question de fuites vers la presse en provenance du département des Affaires étrangères.

Le gouvernement s'est sans cesse efforcé de consulter le Conseil supérieur du diamant et de respecter les intérêts du secteur du diamant mais il

wel altijd het recht voor om een eigen mening te vormen op basis van de beschikbare informatie.

se réserve néanmoins toujours le droit de se faire sa propre opinion sur la base des informations disponibles.

02.04 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): De moeilijkheden zijn begonnen toen een Amerikaanse krant na 11 september de Antwerpse diamantsector ervan beschuldigde Al Qaeda mee te financieren. De minister mag daar niets over zeggen omdat de *task force* daarover geen gegevens wil verstrekken. Een Antwerpse krant citeert uit het SGR-rapport, maar de *task force* blijft zwijgen. De HDR ziet zijn loyaliteit tegenover de *task force* dus zeker niet beloond. Antwerpen is de strijd met Londen aan het verliezen en heeft de steun van de regering hard nodig. Het antwoord van de minister is dan ook ontgoochelend.

02.04 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Les difficultés ont commencé lorsqu'un journal américain a accusé, après le 11 septembre, le secteur diamantaire d'Anvers de collaborer au financement d'Al Qaïda. Le ministre ne peut faire aucune déclaration à ce sujet dans la mesure où la *task force* refuse de fournir des informations. Un journal anversoïse a cité un extrait du rapport du SGR mais la *task force* continue de se taire. Le HDR ne se voit donc pas du tout récompensé pour sa loyauté envers la *task force*. Anvers est en train de perdre son combat avec Londres et a plus que jamais besoin de l'appui du gouvernement. La réponse du ministre est dès lors décevante.

02.05 Marc Van Peel (CD&V): Niemand twijfelt aan de inspanningen die de diamantsector levert. Maar de inspanningen van de minister, de *task force* en de Hoge Raad zijn blijkbaar onderhevig aan obstructie. Geheime rapporten moeten geheim blijven. De minister moet dit garanderen.

02.05 Marc Van Peel (CD&V): Personne ne met en doute les efforts fournis par le secteur du diamant. Cela dit, il semble que les efforts du ministre, du groupe de travail et du Conseil supérieur font l'objet d'une obstruction. Les rapports confidentiels doivent le rester. Le ministre doit pouvoir garantir cette confidentialité.

02.06 Minister Louis Michel (Nederlands): Lekken kunnen ook uit andere hoeken komen! Niet alleen Buitenlandse Zaken was bijvoorbeeld op de hoogte van de mail uit Lubumbashi, ook de Delcredere-dienst heeft die ontvangen. Men moet niet te snel de beschuldigende vinger uitsteken naar Buitenlandse Zaken!

02.06 Louis Michel , ministre (en néerlandais): Les fuites peuvent aussi avoir une autre origine! Ainsi, il n'y avait pas que les Affaires étrangères à être au courant du courrier électronique de Lubumbashi. L'Office du Ducroire les a également reçus. Il ne faut pas pointer trop hâtivement les Affaires étrangères du doigt!

02.07 Marc Van Peel (CD&V) Het lek in kwestie komt in elk geval van een hogere overheidsdienst in dit land. Dat is onduidelijk.

02.07 Marc Van Peel (CD&V): La fuite provient en tout état de cause d'un service public de haut niveau dans ce pays. C'est intolérable.

02.08 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Ook als het lek van bij de Delcredere-dienst komt, blijft het hoe dan ook uw verantwoordelijkheid. De vice-premier kan op een eenvoudige manier bewijzen dat hij transparantie wil en dat hij desnoods zijn eigen diensten in vraag durft te stellen: een klacht volstaat.

02.08 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Même si la fuite provient de l'Office du Ducroire, elle n'en relève pas moins de votre responsabilité. Le vice-premier ministre dispose d'un moyen très simple de prouver sa volonté de transparence et de mettre en cause ses propres services si besoin en est: une plainte suffit.

02.09 Minister Louis Michel (Nederlands): Men moet altijd de wettelijke procedures volgen, maar daarvan heeft u blijkbaar niet veel benut. (*Rumoer op de banken van het Vlaams Blok*)

02.09 Louis Michel, ministre (en néerlandais): Il faut toujours respecter les procédures légales, ce dont vous ne semblez pas avoir conscience. (*Exclamations sur les bancs du Vlaams Blok.*)

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

03 Vraag van mevrouw Leen Laenens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "26 juni VN-dag voor de slachtoffers

03 Question de Mme Leen Laenens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "le 26 juin, journée des Nations

van de foltering-situatie in Peru" (nr. 9732)

03.01 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Gisteren was het de VN-dag voor de slachtoffers van folteringen. Amnesty International (AI) stelde een rapport op over folteringen in Peru. Ik overhandig de vice-premier hierbij de tekeningen die veertig Leuvense kinderen daarover maakten.

Bij zijn aantreden deed de Peruaanse president Toledo aan aantal bemoedigende beloftes inzake de strijd tegen folteringen. België steunt president Toledo en de werkzaamheden van de Peruaanse Waarheidscommissie.

Is het rapport van AI geen goede aanleiding om vanuit Buitenlandse Zaken nogmaals een initiatief ter zake te ondernemen?

03.02 Minister Louis Michel (*Nederlands*): België volgt al geruime tijd de situatie en de toestand van de mensenrechten in Peru op de voet en steunt inderdaad de werkzaamheden van de Waarheidscommissie.

Het rapport van AI bevestigt dat het president Toledo menens is met de strijd tegen folteringen. Bovendien is de "fluwelen" machtswissel in Peru een aanwijzing dat er vooruitgang is geboekt. De nog bestaande folterpraktijken zijn slechts het gevolg van een gebrek aan slagkracht van het politionele en justitiële apparaat.

Daarom zal België blijven aandringen op het respecteren van de mensenrechten in Peru en het moderniseren van het gerechtelijk apparaat aldaar.

03.03 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Het is belangrijk dat ons land in de politieke dialoog met Peru hieraan aandacht blijft schenken en er de gunstige gang van zaken blijft aanmoedigen.

Het incident is gesloten.

04 Vraag van de heer Richard Fournaux aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "de activeringspremie toegekend aan de 'Sabéniens'" (nr. 9729)

04.01 Richard Fournaux (cdH): In welk vak van de belastingaangifte moeten de ex-Sabéniens de premie die zij van het Fonds voor sluiting van

Unies pour les victimes de tortures au Pérou" (n° 9732)

03.01 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Hier avait lieu la Journée internationale des Nations Unies de soutien aux victimes de la torture. Amnesty International (AI) a rédigé un rapport sur les tortures perpétrées au Pérou. Je vais remettre au vice-premier ministre les dessins que 40 enfants de Louvain ont réalisés sur ce thème.

Lors de son accession au pouvoir, le président péruvien Toledo a pris des engagements prometteurs en matière de lutte contre la torture. La Belgique le soutient et appuie les travaux de la Commission péruvienne de la Vérité.

Le département des Affaires étrangères ne devrait-il pas profiter du rapport d' AI pour prendre de nouvelles initiatives en la matière ?

03.02 Louis Michel, ministre (*en néerlandais*) : La Belgique suit attentivement la situation des droits de l'homme au Pérou depuis longtemps déjà et soutient en effet les travaux de la commission de la Vérité.

Le rapport d'Amnesty International confirme que le président Toledo s'est très clairement prononcé contre le recours à la torture. En outre, le changement de pouvoir « en douceur » qui vient de s'opérer au Pérou indique que des progrès ont été accomplis. Si la torture reste pratiquée, c'est parce que les systèmes policier et judiciaire manquent de combativité.

C'est pourquoi la Belgique continuera à soutenir le Pérou dans son combat pour le respect des droits de l'homme et pour la modernisation de l'appareil judiciaire.

03.03 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO) : Il est primordial que notre pays reste attentif à cette question dans le cadre du dialogue politique qu'il mène avec le Pérou, et continue de soutenir les progrès accomplis dans ce cadre.

L'incident est clos.

04 Question de M. Richard Fournaux à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "la prime d'activation reçue par les Sabéniens" (n° 9729)

04.01 Richard Fournaux (cdH): Comment les ex-Sabéniens doivent-ils imputer sur leur déclaration fiscale la prime reçue du Fonds de fermeture des

ondernemingen ontvangen, invullen? Kan de regering geen richtlijn geven zodat ze deze premie allemaal in hetzelfde vak onderbrengen?

04.02 Minister **Laurette Onkelinx** (*Frans*): Volgens mij moet het deel van de activeringspremie dat reeds in 2001 werd uitbetaald in het vak van de opzeggingsvergoedingen worden ingevuld.

04.03 **Richard Fournaux** (cdH): Wordt er een automatische verbetering doorgevoerd wanneer de belastingaangifte al werd opgestuurd en de premie op een andere plaats werd genoteerd?

De **voorzitter**: Dat schijnt het geval te zijn.

04.04 Minister **Laurette Onkelinx** (*Frans*): Ik zal het Fonds voor sluiting van ondernemingen vragen de betrokkenen een brief te sturen waarin het standpunt van de regering wordt uiteengezet.

Het incident is gesloten.

05 **Vraag van de heer Joseph Arens aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de omzendbrief aan de OCMW's over de tenlasteneming door de federale Staat van de maatschappelijke steun toegekend aan asielzoekers" (nr. 9733)**

05.01 **Joseph Arens** (cdH): De regering heeft het amendement dat zij wilde indienen op de programmawet met betrekking tot de tenlasteneming door de federale overheid van de maatschappelijke dienstverlening aan asielzoekers ingetrokken.

De OCMW's weten niet meer wat ze nog moeten doen om een tegemoetkoming van de federale overheid te verkrijgen.

In de circulaire die zij hebben ontvangen is er sprake van een bewijs van effectieve huisvesting in de gemeente of van een individueel dossier dat een overtuigend bewijs levert van de door het OCMW geleverde inspanningen.

Wat moet daaronder worden verstaan?

05.02 Minister **Johan Vande Lanotte** (*Frans*): We hebben geen schrijven gericht aan die gemeenten die een erkend plaatselijk opvanginitiatief hebben genomen; zij staan dan ook niet op de lijst. Zo een initiatief is immers een 'overtuigend bewijs'.

In de reportage die gisteren werd uitgezonden ging

entreprises? Une directive gouvernementale ne devrait-elle pas permettre que tous imputent cette prime de la même façon?

04.02 **Laurette Onkelinx**, ministre (*en français*): Mon avis est que la partie de la prime d'activation déjà payée en 2001 doit être imputée comme indemnité de préavis.

04.03 **Richard Fournaux** (cdH): Une correction automatique sera-t-elle opérée si la prime a été imputée différemment dans une déclaration déjà introduite?

Le **président**: Il semble que oui.

04.04 **Laurette Onkelinx**, ministre (*en français*): Je demanderai au Fonds de fermeture d'adresser aux intéressés une lettre reprenant la position du gouvernement

L'incident est clos.

05 **Question de M. Joseph Arens au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "la circulaire adressée aux CPAS quant à la prise en charge par l'Etat fédéral de l'aide sociale accordée aux demandeurs d'asile" (n° 9733)**

05.01 **Joseph Arens** (cdH): Le gouvernement a retiré l'amendement qu'il comptait introduire à la loi programme concernant la prise en charge par l'État fédéral de l'aide sociale aux demandeurs d'asile.

Les CPAS ne comprennent plus ce qu'ils doivent faire pour obtenir une intervention de l'État fédéral.

La circulaire qu'ils ont reçue parle d'une preuve de logement effectif dans la commune ou d'un dossier individuel apportant une preuve convaincante des efforts du CPAS.

Que faut-il entendre par là?

05.02 **Johan Vande Lanotte**, ministre (*en français*): Nous n'avons pas écrit aux communes qui ont pris une initiative locale d'accueil agréée et elles ne figurent pas sur la liste. Une telle initiative constitue une "preuve convaincante".

Dans la commune faisant l'objet du reportage

het over een gemeente waar nog slechts twee van de 83 asielzoekers verbleven: zoiets is toch onvoorstelbaar. Als de mobiliteit er zo beperkt zou zijn en het zo moeilijk zou zijn zich te bevoorraden, dan zouden de Belgen daar toch ook niet wonen? Als er een goede opvang wordt verzekerd, dan blijven de asielzoekers. Als ze niet blijven, dan kunnen we ons vragen stellen bij de goede wil van die gemeenten.

05.03 Joseph Arens (cdH): Uw antwoord overtuigt me niet. Bij mij, in Attert, blijven de asielzoekers niet omwille van de beperkte mobiliteit. Ik zal in commissie op deze problematiek terugkomen.

Het incident is gesloten.

06 Vraag van mevrouw Frieda Brepoels aan de eerste minister over "de aanstelling van een gedelegeerd bestuurder van de NMBS" (nr. 9734)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer.)

06.01 Frieda Brepoels (VU&ID): Vorige week had de minister nog geen zicht op de stand van zaken betreffende de aanwijzing van een nieuwe gedelegeerd bestuurder van de NMBS, dus herhaal ik mijn vragen vandaag.

Hoeveel kandidaturen zijn er binnengekomen? Hoeveel personen hebben zich opnieuw kandidaat gesteld? Hoeveel personen staan op de shortlist van het selectiebureau De Witte&Morel?

Vanmorgen ontving de minister de heer Vinck. Hebt u dergelijke gesprekken ook gevoerd met andere kandidaten? Stelt de heer Vinck bijkomende voorwaarden? Zo ja, bent u dan bereid de wet te wijzigen en wanneer?

Wanneer zal de definitieve aanstelling gebeuren?

06.02 Minister Isabelle Durant (Nederlands): Wij hebben 63 kandidaturen ontvangen. Alle kandidaturen werden door het bureau De Witte&Morel getoetst aan de wettelijke criteria. Gisteren woensdag ontving ik de shortlist. De inhoud van deze shortlist zal ik morgen aan de regering meedelen.

(Frans) Ik bevestig wat ik vorige week heb gezegd over een mogelijke codificatie van de wet met de bedoeling de kandidaten de nodige waarborgen te

diffusé hier, sur 83 demandeurs d'asile, deux seulement habitaient encore dans la commune : c'est difficile à imaginer. Si les problèmes de mobilité et d'approvisionnement étaient si graves, pourquoi les Belges y habiteraient-ils? Si l'accueil est bon, les demandeurs d'asile restent. Dans le cas contraire, on peut douter de la bonne volonté des communes.

05.03 Joseph Arens (cdH): Je ne suis pas convaincu par votre réponse. Chez moi, à Attert, si les demandeurs d'asile ne restent pas, c'est tout simplement parce qu'il n'y a pas de mobilité. Je vous réinterrogerai en commission.

L'incident est clos.

06 Question de Mme Frieda Brepoels au premier ministre sur "la désignation de l'administrateur délégué de la SNCB" (n° 9734)

(La réponse sera fournie par la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports.)

06.01 Frieda Brepoels (VU&ID): La semaine dernière, la ministre n'était pas encore en mesure de faire le point sur la nomination d'un nouvel administrateur délégué pour la SNCB. Je réitère donc ma question aujourd'hui.

Combien de candidatures ont-elles été déposées? Combien de personnes ont-elles à nouveau postulé? Combien de personnes se trouvent-elles sur la *shortlist* du bureau de sélection De Witte&Morel?

Ce matin, la ministre s'est entretenue avec M. Vinck. Avez-vous eu des contacts similaires avec les autres candidats? M. Vinck pose-t-il des conditions supplémentaires? Dans l'affirmative, êtes-vous disposée à modifier la loi? Dans quels délais?

Quand le gouvernement procédera-t-il à la nomination définitive?

06.02 Isabelle Durant, ministre (en néerlandais): Nous avons reçu 63 candidatures. Le bureau De Witte&Morel s'est assuré de la conformité de toutes les candidatures aux critères légaux. Hier, j'ai reçu la liste restreinte. J'en communiquerai le contenu au gouvernement demain.

(en français) Je confirme mes propos de la semaine dernière au sujet de l'éventuelle codification de la loi en vue d'offrir des garanties

geven: een kandidaat-bedrijfsleider heeft natuurlijk het recht zich af te vragen hoe hij gaat werken, maar het is niet zo normaal dat de regering daartoe het wettelijk kader dat ze heeft uitgewerkt helemaal overhoop moet halen. Afspraak volgende week, wanneer de regering een beslissing heeft genomen.

06.03 Frieda Brepoels (VU&ID): Ik begrijp dat de minister uiterst voorzichtig omgaat met deze informatie omdat zij ook al bij "haar" kandidaten De Neef en Baeck door de regering werd teruggefloten. Ik noteer wel dat u het gesprek met de heer Vinck bevestigt. Ik begrijp echter niet waarom u het Parlement niet kunt meedelen hoeveel personen er op de shortlist staan, of er bijkomende voorwaarden worden gesteld en of u bereid bent de wet aan te passen. Het Parlement heeft recht op deze antwoorden.

Het incident is gesloten.

07 Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "het nachtlawaai van vliegtuigen boven de noordrand van Brussel en Vlaams-Brabant" (nr. 9735)

07.01 Simonne Creyf (CD&V): De ombudsman van de luchthaven voerde vannacht geluidsmetingen uit in Meise in het gezelschap van enkele buurtcomités. De normen inzake nachtlawaai werden inderdaad overschreden. Veel heeft uiteraard te maken met de beslissing van februari 2002 om alle nachtvluchten in de noordelijke Vlaamse rand van Brussel te concentreren. De bezorgdheid van de buurtbewoners blijkt uit reacties in de gemeenteraden, handtekeningenacties en allerlei onderzoeken die moeten bewijzen hoe schadelijk nachtlawaai is voor de gezondheid. De onrust wordt nog aangezwengeld door het isolatieprogramma van de regering, dat als een valstrik wordt beschouwd, en door de geruchten over een toekomstige concentratie van dagvluchten boven hetzelfde gebied.

Zijn er vannacht overtredingen vastgesteld ? Overweegt de minister sancties of boetes ?

Zullen er nog meer metingen gebeuren ? Zal dit op een systematische wijze gebeuren ? Zullen de buurtbewoners hierbij betrokken worden ?

aux candidats : il n'est pas illégitime qu'un candidat chef d'entreprise se demande comment il va travailler mais il n'est pas non plus légitime que le gouvernement soit contraint à bouleverser entièrement le cadre légal qu'il a élaboré. Je vous donne rendez-vous la semaine prochaine, lorsque le gouvernement aura pris sa décision.

06.03 Frieda Brepoels (VU&ID) : Je comprends que la ministre fasse preuve de circonspection à propos de cette information car le gouvernement l'avait déjà rappelée à l'ordre lorsqu'elle avait présenté « ses » candidats, Messieurs De Neef et Baeck. J'ai noté que vous confirmez votre conversation avec Monsieur Vinck. Je ne comprends toutefois pas pourquoi vous ne puissiez indiquer au Parlement combien de noms comporte la liste succincte, si des conditions supplémentaires ont été posées et si vous envisagez de modifier la loi. Le Parlement a le droit d'obtenir ces réponses.

L'incident est clos.

07 Question de Mme Simonne Creyf à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les nuisances sonores nocturnes provoquées par les avions au-dessus de la périphérie nord de Bruxelles et du Brabant flamand" (n° 9735)

07.01 Simonne Creyf (CD&V): Cette nuit, le médiateur de l'aéroport a procédé à des mesures de bruit à Meise, en présence de quelques comités de riverains. Les normes en matière de nuisances sonores nocturnes étaient effectivement dépassées. Assurément, cette situation découle en grande partie de la décision, prise en février 2002, de concentrer les vols de nuit sur la périphérie flamande du nord de Bruxelles. Les riverains ont exprimé leurs préoccupations par le biais de réactions au conseil communal, de pétitions et de diverses enquêtes tendant à prouver à quel point les nuisances sonores nocturnes sont préjudiciables pour la santé. L'inquiétude est encore ravivée par le programme d'isolation du gouvernement, considéré comme un piège, et par les rumeurs concernant une future concentration des vols de jour dans la même zone.

Des infractions ont-elles été constatées cette nuit ? La ministre envisage-t-elle des sanctions ou des amendes ?

Des mesures seront-elles encore effectuées ? Y procédera-t-on systématiquement ? Les riverains y seront-ils associés ?

On parle également d'une nouvelle procédure de

Er is ook sprake van een nieuwe geconcentreerde vliegprocedure waarbij vliegtuigen sneller zouden opstijgen en de route boven Affligem zou liggen. Klopt dit bericht ? Wat gaat de minister ondernemen om het probleem fundamenteel op te lossen in plaats van het te verleggen ?

07.02 Minister **Isabelle Durant** (Nederlands): De geluidsmetingen die vannacht in Meise werden uitgevoerd tussen drie uur en vijf uur 's ochtends tonen aan dat vooral de B-727 van DHL de meeste overlast veroorzaakt. Deze vliegtuigen zullen echter vanaf juli 2002 niet meer worden gebruikt.

De Inspectie van het Bestuur der luchtvaart plant nog meer en verscherpte controles op het nachtlawaai en ook op de emissienormen van het Vlaams Gewest zal worden gecontroleerd.

De geluidsmetingen werden door de buurtbewoners aan mij overhandigd en aan BIAC doorgegeven.

In februari 2002 besliste de federale regering in samenspraak met het Vlaams en Brussels Gewest de nachtvluchten te concentreren. De nieuwe vliegroute boven Affligem vermijdt zoveel mogelijk de bebouwde zone. Er zal ook verplicht hoger worden gevlogen.

07.03 **Simonne Creyf** (CD&V): De minister beperkt zich tot de opsomming van een reeks maatregelen, waarvoor nooit een bindend tijdschema is vastgelegd.

De overheid zal het probleem enkel verschuiven: niet meer Meise maar Affligem zal nu lijden onder geluidsoverlast. De enige echte oplossing is een spreidingspolitiek, maar wegens electorale redenen durft de regering dat niet aan.

Het incident is gesloten.

08 **Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het hijsen van de vlag van de Vlaamse gemeenschap aan openbare gebouwen op 11 juli" (nr. 9736)**

08.01 **Francis Van den Eynde** (VLAAMS BLOK): Heel wat Vlamingen zijn trots op hun feestdag. Dit jaar is die 11^{de} juli wel heel bijzonder, want het is de 700ste verjaardag van de Guldensporenslag. In april vroeg ik alle ministers om de gebouwen waarvoor ze bevoegd zijn, op 11 juli te bevlagen

vol concentrée, dans le cadre de laquelle les avions prendraient de l'altitude plus rapidement et emprunteraient une route survolant Affligem. Cette information est-elle exacte? Que compte entreprendre la ministre pour résoudre le fond du problème plutôt que de le déplacer?

07.02 **Isabelle Durant**, ministre (en néerlandais): Les mesures de bruit réalisées à Meise cette nuit entre trois heures et cinq heures du matin indiquent que les nuisances sont principalement provoquées par les B-727 de DHL.. Or, à partir de juillet 2002, ces appareils ne seront plus utilisés.

L'Inspection de l'Administration de l'aéronautique prévoit d'augmenter encore la fréquence et l'efficacité des contrôles en matière de nuisances sonores. Le respect des normes d'émission la Région flamande fera également l'objet de contrôles.

Les riverains m'ont remis les résultats des mesures de bruit, qu'ils ont également transmis à BIAC.

En février 2002, le gouvernement fédéral a opté, en concertation avec les Régions flamande et bruxelloise, pour une concentration des vols de nuit. La nouvelle route aérienne, qui survole Affligem, évite autant que possible les zones bâties. Il sera également obligatoire de voler plus haut.

07.03 **Simonne Creyf** (CD&V): La ministre se limite à énumérer un arsenal de mesures, qui n'ont cependant jamais fait l'objet d'un échéancier contraignant.

Le gouvernement ne fera que reporter le problème : au lieu de Meise, ce sera la commune d'Affligem qui subira des nuisances sonores. La seule véritable solution réside dans une politique de répartition que le gouvernement craint de mettre en œuvre pour des raisons électorales

L'incident est clos.

08 **Question de M. Francis Van den Eynde au ministre de l'Intérieur sur "le déploiement du drapeau de la Communauté flamande sur les bâtiments publics le 11 juillet" (n° 9736)**

08.01 **Francis Van den Eynde** (VLAAMS BLOK): Un grand nombre de Flamands sont fiers de leur jour férié. Cette année, le 11 juillet revêt un caractère très particulier car c'est le 700^{ème} anniversaire de la bataille des Eperons d'or. En avril, j'ai demandé à l'ensemble des ministres

met de leeuwenvlag. Ze verwezen allemaal naar minister Duquesne voor een beslissing. Die laatste antwoordde dat dit wettelijk gezien inderdaad hoort te gebeuren, conform een decreet van de Vlaamse regering. Minister Flahaut verklaarde evenwel dat hij weigert de leeuwenvlag te hijsen, aangezien volgens hem de gebouwen van Landsverdediging een duidelijk federaal karakter hebben. Zal de minister zijn collega's aan hun plichten herinneren? Zal hij minister Flahaut inlichten over de correcte toepassing van de wetten en decreten?

d'orner, le 11 juillet, tous les bâtiments qui ressortissent à leur compétence du drapeau représentant le lion. Ils se sont tous adressés au ministre Duquesne avant de prendre une décision. Ce dernier a répondu que, légalement, il y a en effet lieu de le faire, conformément à un décret du gouvernement flamand. Le ministre Flahaut a toutefois déclaré qu'il refusait de hisser le drapeau arborant un lion car, selon lui, les bâtiments de la Défense revêtent un caractère fédéral sans équivoque. Le ministre va-t-il rappeler à ses collègues leur devoir? Va-t-il informer le ministre Flahaut sur l'application correcte des lois et des décrets?

08.02 Minister **Antoine Duquesne** (Nederlands): Het KB van 5 juli 1974 bepaalt dat op 11 juli de vlag van de Vlaamse Gemeenschap wordt gehesen op alle openbare gebouwen in het Vlaams Gewest en in het tweetalige gebied op de overheidsgebouwen waar activiteiten met een duidelijk Nederlandstalig karakter plaatsvinden. Ik zal mijn collega's deze tekst bezorgen.

08.02 **Antoine Duquesne**, ministre (en néerlandais): L'arrêté royal du 5 juillet 1974 dispose que, le 11 juillet, le drapeau de la Communauté flamande est hissé sur tous les bâtiments publics en Région flamande et, dans le territoire bilingue, sur les bâtiments publics où ont lieu des activités à caractère clairement néerlandophone. Je fournirai ce texte à mes collègues.

08.03 **Francis Van den Eynde** (VLAAMS BLOK): Ik dank minister Duquesne omdat hij zijn collega's aan dit KB zal herinneren. Vooral voor minister Flahaut zal dat heel nuttig zijn.

08.03 **Francis Van den Eynde** (VLAAMS BLOK): Je remercie le ministre Duquesne de rappeler l'existence de cet arrêté royal à ses collègues. Ce sera très utile dans le cas de M. Flahaut en particulier.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

09 **Vraag van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "het afwentelen van de besparingen in de klinische biologie op de patiënt" (nr. 9737)**

09 **Question de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "le report des économies réalisées dans le secteur de la biologie clinique sur le patient" (n° 9737)**

09.01 **Annemie Van de Casteele** (VU&ID): De klinische biologie is een grote slokop in de uitgaven voor de gezondheidszorg, en daarom worden de uitgaven ervoor al jaren beperkt. Dat heeft tot gevolg dat ambulante en ziekenhuislaboratoria vechten om een stukje van de taart. De besparingen dreigen nu te worden afgewenteld op de patiënt.

09.01 **Annemie Van de Casteele** (VU&ID): La biologie clinique représente une part importante des dépenses en soins de santé et c'est pourquoi les dépenses qui s'y rapportent sont limitées depuis des années. Les laboratoires extra-muros et les laboratoires hospitaliers se battent pour avoir leur part. Les restrictions risquent à présent d'être répercutées sur les patients.

De grote labs hebben namelijk een truc gevonden. Ze laten een van hun klinisch laboranten uit de conventie stappen en factureren prestaties op diens naam. Op die manier kunnen ze de patiënt extra kosten aanrekenen. De kleine labs en de patiënten zijn eens te meer de dupe.

Les grands laboratoires ont en effet imaginé une astuce. Ils font déconventionner l'un de leurs préparateurs cliniciens et facturent les prestations en son nom. Ils peuvent ainsi réclamer des frais supplémentaires aux patients. Les petits laboratoires et les patients sont les dupes, une fois de plus.

Naar verluidt zou de beroepsorganisatie van

Il me revient que l'organisation professionnelle des laboratoires cliniques a décidé de facturer au

klinische labo's hebben beslist per prestatie 10 euro extra te vragen aan de patiënt.

Zal de minister optreden en sancties treffen? Dat het zo gemakkelijk is om uit de conventie te stappen, leidt tot verwarring bij de patiënten. Ze weten niet meer of een medicus zich aan de conventie houdt of niet.

09.02 Minister **Frank Vandenbroucke** (*Nederlands*): Het onderwerp van de ingediende vraag was te algemeen om me degelijk te kunnen voorbereiden. Ik verzoek mevrouw Van de Castele daarom me uitvoeriger documentatie te bezorgen, want ik ken het concrete geval niet waarop ze zinspeelt.

De middelen voor de klinische biologie stijgen nog steeds. De toename bedraagt jaarlijks gemiddeld drie procent. Dat is misschien minder dan sommigen wel zouden willen.

We benadelen de extramurale laboratoria niet ten opzichte van de ziekenhuissector. Eigen onderzoek toonde aan dat er geen sprake is van discriminatie.

Sommigen stappen uit de conventie als ze hun zin niet krijgen. Dat is bedenkelijk. Ik hecht er veel belang aan dat het volgens mevrouw Van de Castele te gemakkelijk is om uit de conventie te stappen.

Een eigenaardig element in haar verhaal is dat er extra kosten worden aangerekend voor prestaties die zagezegd, maar niet werkelijk, zouden zijn geleverd door een personeelslid dat de conventie niet onderschrijft. Dat is zonder meer geknoei.

09.03 **Annemie Van de Castele** (VU&ID): Het is correct dat de extramurale sector niet wordt benadeeld. Dat blijkt inderdaad uit cijfers van de minister.

Door de huidige ontwikkelingen moet de patiënt meer betalen en weet hij niet meer of hij te maken heeft met iemand die de conventie onderschrijft. Ik zal vragen dat mijn contactpersonen in de medische sector de minister meer informatie bezorgen.

Theoretisch klopt het dat prestaties uitsluitend kunnen worden aangerekend door degene die ze heeft geleverd. In de praktijk durven de zaken wel eens door elkaar lopen. Het gaat inderdaad om

patient dix euros supplémentaires par prestation.

Le ministre va-t-il intervenir et prendre des sanctions? Il est tellement facile de se déconventionner que cela sème la confusion chez les patients. Ils ne savent plus si un médecin adhère ou pas à la convention.

09.02 **Frank Vandenbroucke**, ministre (*en néerlandais*): Le sujet de la question était trop vaste pour me permettre de préparer ma réponse comme il se doit. Je demanderais à Madame Van de Castele de me fournir une documentation plus complète car je n'ai pas connaissance du cas concret qu'elle évoque.

Les moyens dégagés pour la biologie clinique sont en constante augmentation. Celle-ci atteint en moyenne trois pour cent par an. C'est peut-être moins que ne le désireraient certains.

Nous ne désavantageons pas les laboratoires extérieurs par rapport au secteur hospitalier. Une enquête propre a démontré qu'il n'était aucunement question de discrimination.

Certains dénoncent la convention lorsqu'ils n'obtiennent pas ce qu'ils veulent. Cette situation est inquiétante. J'accorde beaucoup d'intérêt aux propos de Madame Van de Castele qui estime que l'on peut quitter trop facilement la convention.

Un élément de son récit retient tout particulièrement mon attention, à savoir que des coûts supplémentaires sont imputés pour des prestations qui ont été prétendument et non pas réellement fournies par un membre du personnel qui n'a pas souscrit de convention. Il s'agit clairement de cas frauduleux.

09.03 **Annemie Van de Castele** (VU&ID): Le secteur extra-muros n'est en effet pas lésé, comme en témoignent les chiffres du ministre.

En raison des développements actuels, le patient est amené à payer plus et ne sait plus si la personne qu'il consulte est conventionnée ou non. Je demanderai à mon contact du secteur médical de fournir de plus amples informations au ministre.

En théorie, il est exact que les prestations ne peuvent être facturées que par ceux qui les ont fournies mais, en réalité, les choses sont plus floues. Il s'agit en effet de fraude caractérisée.

opzettelijk geknoei.

Het incident is gesloten.

10 Vraag van de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Justitie over "het niet-uitvoeren van de werkstraffen ingevolge het standpunt van de justitiehuizen" (nr. 9738)

10.01 Daniel Bacquelaine (MR): Sinds 7 mei is de wet op de werkstraffen volledig van toepassing. Bepaalde justitiehuizen voeren de taken die de wet hen toevertrouwt echter slecht node uit. Het komt hen niet toe zich zo op te stellen omdat zij, als ambtenaren die geen deel uitmaken van de gerechtelijke orde, eenvoudigweg de wet moeten toepassen en zich niet over de gepastheid van de opgelegde straf dienen uit te spreken.

Welke argumenten voeren de directeurs van de justitiehuizen aan om hun terughoudendheid te rechtvaardigen? Naar verluidt zouden die te maken hebben met de middelen die ze krijgen om de wet uit te voeren.

Gaat het volgens u niet om een beroepsfout? Overweegt u een herziening van de middelen voor de justitiehuizen in de begroting voor volgend jaar?

10.02 Minister Marc Verwilghen (Frans): De justitiehuizen hebben me niet officieel laten weten dat de wet op een of andere manier zou worden geboycot. De heer Bourlet heeft de opdracht gekregen inlichtingen in te winnen. In mei hebben mijn medewerkers de directeurs van de justitiehuizen, de voorzitters van de probatiecommissies en de vakbonden ontmoet. Geen van die groepen heeft zich toen over dat probleem uitgesproken. Het is vanzelfsprekend dat de justitiehuizen de nodige mensen en middelen zullen moeten krijgen om de wet uit te voeren.

10.03 Daniel Bacquelaine (MR): Ik zal duidelijker zijn: de directeur van het justitiehuis van Dinant heeft het moeilijk met de taken die de wet hem toevertrouwt. Voor mij is het echter duidelijk dat dankzij een goede toepassing van de wet het beeld van straffeloosheid dat bij de publieke opinie leeft, kan worden bestreden.

Het incident is gesloten.

11 Vraag van de heer Serge Van Overtveldt aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de benzineprijs" (nr. 9739)

L'incident est clos.

10 Question de M. Daniel Bacquelaine au ministre de la Justice sur "la non-exécution des peines de travail suite à la position prise par les maisons de Justice" (n° 9738)

10.01 Daniel Bacquelaine (MR): La loi sur les peines de travail est en vigueur, de manière pleine et entière, depuis le 7 mai. Mais les responsables de certaines maisons de justice font des difficultés pour exécuter les missions qui leur sont confiées par cette loi. Or, ils ne devraient pas s'ériger contre elle car, en tant que fonctionnaires ne faisant pas partie de l'ordre judiciaire, ils doivent simplement appliquer la loi et n'ont pas à juger de l'opportunité des peines prononcées.

Quels sont les arguments invoqués par les directeurs de maisons de justice pour justifier leurs réticences ? Il semblerait qu'il s'agisse des moyens mis à leur disposition pour exécuter la loi.

Ne considérez-vous pas qu'il s'agit là d'une faute professionnelle? Envisagez-vous de revoir les moyens mis à la disposition des maisons de justice dans le budget de l'an prochain?

10.02 Marc Verwilghen , ministre (en français) : Je n'ai aucun avis officiel émanant des maisons de justice faisant état d'un quelconque boycott de la loi. M. Bourlet est chargé de s'informer à ce sujet. Mes collaborateurs ont également rencontré, en mai, les directeurs des maisons de justice, les présidents des comités de probation et les syndicats. Il n'en a découlé aucune prise de position particulière sur cette question émanant d'une des parties citées. Il est évident qu'il faut adapter les moyens et les cadres des maisons de justice pour appliquer cette loi .

10.03 Daniel Bacquelaine (MR): Je préciserai que le directeur de la maison de justice de Dinant a des problèmes pour accepter ces missions qui lui sont confiées par la loi. Or, il me semble clair qu'une bonne application de la loi permet de lutter contre le sentiment d'impunité qui règne dans l'opinion publique.

L'incident est clos.

11 Question de M. Serge Van Overtveldt au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "le prix de l'essence" (n° 9739)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, toegevoegd aan de minister van Mobiliteit en Vervoer.)

(La réponse sera fournie par le secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable, adjoint à la ministre de la Mobilité et des Transports.)

11.01 Serge Van Overtveldt (MR): Mijn vraag is heel eenvoudig. De stijging van de olieprijs hangt samen met de stijging van de dollarkoers. Sinds enige tijd blijven de olieprijsen stabiel. Mogen we nu een prijsdaling verwachten of zijn er technische problemen? In de pers las ik onlangs een van uw overpeinzingen ter zake: hoe hoger de benzineprijsen, hoe minder de mensen rijden. Ik mag hopen dat dit geheel los staat van de problematiek waarvan sprake.

11.01 Serge Van Overtveldt (MR): Ma question est simple. La hausse du prix du pétrole est liée à celle du dollar. Depuis un certain temps, le prix du pétrole stagne devrions-nous nous attendre alors à une diminution de prix ou avons-nous affaire à des problèmes techniques? J'ai lu dans la presse récemment une de vos réflexions sur le sujet : plus le prix de l'essence augmente, moins on roule. J'ose espérer que ceci est sans rapport avec la problématique soulevée.

11.02 Staatssecretaris Olivier Deleuze (Frans): De maximumprijsen van de petroleumproducten worden vastgesteld in de programmaovereenkomst, op grond van de prijsevolutie van de leidende producten op de beurs van Rotterdam. Doorgaans lopen de prijschommelingen van de ruwe aardolie en de eindproducten gelijk. Op grond van de contributies wordt de prijs gewijzigd. Voor elk product is er zo'n drempelwaarde. Tengevolge van dat mechanisme is de benzineprijs op 1 juni gedaald. Op 7 juni noteerde de dollar € 0,9386, de pariteit met de euro werd met andere woorden bijna bereikt. Dankzij de opwaardering van de euro konden de stijgingen van de brandstofprijzen gecompenseerd worden.

11.02 Olivier Deleuze , secrétaire d'Etat (*en français*): Les prix maxima sont fixés par le contrat-programme pétrolier sur base de l'évolution des prix des produits directs à la bourse de Rotterdam. Les prix du brut et des produits finis fluctuent généralement dans le même sens. Sur base des cotisations, on calcule une moyenne de variations. Le prix est modifié si la moyenne dépasse un seuil. Chaque produit a son seuil. Sur base de ce mécanisme, le prix de l'essence a diminué le 1er juin. Le cours du dollar était à 0,9386 le 7 juin, il s'approche de la parité avec l'euro. L'appréciation de l'euro a permis de compenser les augmentations des carburants.

11.03 Serge Van Overtveldt (MR): In uw uiterst technische antwoord wordt niet gealludeerd op uw ontboezemingen in de pers.

11.03 Serge Van Overtveldt (MR): Votre réponse est très technique et ne fait pas allusion à la réflexion que vous aviez livrée à la presse.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Wetsontwerpen en -voorstellen

12 Wetsontwerp houdende aanpassing van de Rijksmiddelenbegroting van het begrotingsjaar 2002 (1754/1 en 2) (1753/1)

- Wetsontwerp houdende eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2002 (1755/1 tot 13)

13 Regeling van de werkzaamheden

13.01 Yves Leterme (CD&V): Kan ik straks in het kader van deze bespreking nog discussiëren met minister Daems?

De **voorzitter**: Ik laat hem roepen. Zoals gisteren afgesproken zal na het deel Justitie nog een aantal artikelen uit andere materies kunnen worden besproken.

Projets et propositions de loi

12 Projet de loi ajustant le budget des Voies et Moyens de l'année budgétaire 2002 (1754/1 et 2) (1753/1)

- Projet de loi contenant le premier ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 2002 (1755/1 à 13)

13 Ordre des travaux

13.01 Yves Leterme (CD&V): Aurais-je l'occasion, dans le cadre de cette discussion, de m'entretenir avec le ministre Daems?

Le **président**: Je le fais appeler. Comme convenu hier, nous pourrions revenir sur des articles d'autres chapitres après la discussion sur le volet de la Justice.

13.02 Yves Leterme (CD&V): Er zijn overigens nog andere CD&V-collega's en leden van de andere oppositiepartijen die tussenbeide willen komen.

De **voorzitter**: We kunnen dat alles over ongeveer 45 minuten bespreken.

Wij vatten de bespreking aan van de sector "Justitie".

13.03 Tony Van Parys (CD&V): Dinsdag stelde ik aan minister Duquesne een vraag in verband met de evolutie van de criminaliteitscijfers en de ophelderingscijfers sinds 1999. Tot mijn grote verbazing blijken die cijfers voor 2001 nog niet beschikbaar en worden over de graad van opheldering van misdrijven zelfs geen cijfers gepubliceerd.

De nationale gegevensbank - zoals bepaald in de politiehervorming - functioneert niet. We voeren een veiligheidsbeleid zonder te beschikken over de criminaliteitscijfers of de ophelderingspercentages. Dat is angstwekkend.

Er werd een uitvoerige bespreking in de commissie gehouden, dus ik zal me nu beperken tot enkele problemen. Justitie kampt met een ernstig liquiditeitsprobleem, waardoor het moeilijk wordt om de financiële verplichtingen na te komen. Eind april was al 43 procent van de werkmiddelen van Justitie uitgegeven. De minister van Begroting heeft de Inspectie van Financiën om een onderzoek gevraagd ingevolge die budgetoverschrijdingen. Door dit onderzoek kunnen bepaalde betalingen niet meer worden verricht. Momenteel zou er al voor een bedrag van 1,2 miljard frank aan facturen openstaan.

Als een departement te weinig geld heeft, heeft dat gevolgen op het terrein. Het cipiersakkoord van 23 mei zal bijvoorbeeld niet kunnen worden uitgevoerd. Er werd afgesproken dat tegen 1 juli 400 cipiers zouden worden aangeworven. Nu blijkt dat dit niet kan omdat niet in de nodige middelen werd voorzien. Toen op 25 juni de tien KB's die dit akkoord moeten uitvoeren, moest worden ondertekend, bleef de vertegenwoordiger van Begroting afwezig. Dat was een oorlogsverklaring aan de vakbonden. De ministers van Begroting en van Ambtenarenzaken liggen ook dwars door de publicatie van het KB voor de aanwerving van de eerder bedongen 150 penitentiaire ambtenaren te

13.02 Yves Leterme (CD&V): Des collègues du CD&V et d'autres partis de l'opposition voudraient encore intervenir.

Le **président**: Nous pourrions aborder tout cela dans trois quarts d'heure environs.

Nous entamons la discussion du secteur "Justice".

13.03 Tony Van Parys (CD&V): Mardi, j'ai interrogé le ministre Duquesne sur l'évolution du taux de criminalité et du taux des crimes élucidés depuis 1999. A ma grande surprise, il s'avère que les chiffres concernant le taux de criminalité pour 2001 ne sont pas encore disponibles et qu'aucun chiffre n'a même jamais été publié concernant le taux de crimes élucidés.

La banque de données nationale, prévue par la réforme des polices, ne fonctionne pas. Nous menons une politique de sécurité sans disposer de chiffres relatifs au taux de criminalité et aux pourcentages de crimes élucidés. C'est extrêmement inquiétant.

Une discussion approfondie a été menée en commission. Je me limiterai donc à quelques problèmes spécifiques. Le département de la Justice étant confronté à un problème sérieux de liquidités, il lui est difficile de respecter ses obligations financières. Fin avril, le département de la Justice avait déjà dépensé 43 pour cent des moyens de fonctionnement qui lui avaient été attribués. Le ministre du Budget a chargé l'Inspection des Finances de mener une enquête à la suite des dépassements budgétaires. En raison de cette enquête, certains paiements sont bloqués. A l'heure actuelle, le montant des factures impayées s'élèverait déjà à 1,2 milliard de francs.

Si un département manque de moyens financiers, cela a nécessairement des répercussions sur le terrain. L'accord conclu avec les gardiens le 23 mai dernier ne pourra par exemple pas être mis en œuvre. Il avait été convenu que d'ici le 1^{er} juillet, 400 gardiens supplémentaires seraient embauchés. Ceci n'est en fin de compte pas possible, car les moyens suffisants n'avaient pas été prévus. Le représentant du département du Budget n'était pas présent le 25 juin, date à laquelle devaient être signés les dix arrêtés royaux exécutant cet accord. Pour les syndicats, il s'agissait d'une véritable déclaration de guerre. En refusant la publication de l'arrêté royal prévoyant le

weigeren. Nog eens 150 aanwervingen voor de invulling van het huidige kader worden verhinderd omdat Selor de PV's met de uitslagen van het wervingsexamen niet overmaakt. Het zal dus een hete zomer worden in de gevangenissen. Hoe reageert de minister hierop? Hoe zal hij nieuwe onrust in de gevangenissen voorkomen?

Ook de situatie bij de Staatsveiligheid is een teken aan de wand. De minister moest er 1,1 miljoen euro inleveren op de personeelskredieten, de administrateur-generaal nam ontslag en het personeel is totaal ontmoedigd. De Staatsveiligheid heeft nochtans na 11 september een des te belangrijkere rol te spelen in het tijdig detecteren van terrorisme. Ik lees in de pers dat politie- en inlichtingendiensten hun greep op moslimterroristen verliezen en dat aanslagen nakend zijn. Klopt dit? Wat is de omvang van dit probleem? Hoe zal de minister voorkomen dat er aanslagen worden gepleegd? Kan dat wel, nu de Staatsveiligheid op zwart zaad zit?

Ik hoop dat de minister erbij blijft dat de Staatsveiligheid niet bij Binnenlandse Zaken wordt ondergebracht. Dat zou het historisch gegroeide en en voor de democratie noodzakelijke evenwicht tussen de verschillende opsporingsdiensten verstoren. Staatsveiligheid moet onafhankelijk van de federale politie kunnen opereren, onder het gezag van Justitie dus.

De nooddruftige burger die de rechtsbijstand van de tweede lijn nodig heeft, is het slachtoffer van het gebrek aan middelen voor Justitie. Terwijl de CD&V het budget voor pro Deo-advocaten nog verhoogde en de Orde van Vlaamse Balies meldt dat het aantal zaken op één jaar met 14,5 procent is gestegen, krimpt het budget nu met 1,5 procent. De vergoedingen voor jonge advocaten daalden met 7,18 procent. De minister kan dit niet zo laten.

Vorige week zorgden we ervoor dat misdaden zoals die van de Bende van Nijvel minder snel verjaren. Wat baat dat echter als blijkt dat de instrumenten van de cel-Jumet totaal onaangepast zijn. Hun materieel blijkt niet meer te werken of is hopeloos verouderd. In een dermate belangrijk dossier blijkt het onmogelijk het onderzoek te voeren zoals het hoort, en dat terwijl het vertrouwen van de burger in Justitie al zo klein is. Saillant detail: de jaarlijkse bijeenkomst met de nabestaanden van de slachtoffers van de Bende

recrutement des 150 fonctionnaires pénitentiaires négocié auparavant, les ministres du Budget et de la Fonction publique ont également considérablement compliqué les choses. Par ailleurs, 150 recrutements projetés pour remplir le cadre actuel sont bloqués parce que le Selor n'a pas transmis les procès-verbaux contenant les résultats du concours de recrutement. L'été sera chaud dans les prisons. Comment le ministre réagit-il à cela ? Comment va-t-il empêcher de nouveaux troubles dans les prisons ?

La situation à la Sûreté de l'Etat est également révélatrice. Le ministre doit économiser 1,1 millions de francs sur les crédits affectés au personnel, l'administrateur général a démissionné et le personnel est totalement découragé. Pourtant, depuis le 11 septembre, la Sûreté de l'Etat a plus que jamais un rôle important à jouer dans la détection en temps opportun des projets terroristes. J'ai lu dans la presse que les services de police et de renseignement perdent leur emprise sur les terroristes musulmans et que des attentats sont imminents. Est-ce exact ? Quelle est la mesure du problème ? Comment le ministre évitera-t-il que des attentats soient perpétrés ? Est-ce encore possible, à présent que la Sûreté de l'Etat est exsangue ?

J'espère que le ministre persistera dans son refus d'intégrer la Sûreté de l'Etat au département de l'Intérieur. L'équilibre historique entre les différents services de recherche, qui est indispensable au regard de la démocratie, s'en trouverait perturbé. La Sûreté de l'Etat doit pouvoir opérer indépendamment de la police fédérale, sous l'autorité de la Justice donc.

Le citoyen indigent qui requiert une aide juridique de deuxième ligne est victime du manque de moyens en faveur de la Justice. Alors que le CD&V avait majoré le budget pour les avocats pro deo et que l'ordre des Avocats communique que le nombre d'affaires a augmenté de 14,5% en un an, le budget est quant à lui réduit de 1,5%. Les indemnités allouées aux jeunes avocats ont diminué de 7,18%. Le ministre ne peut pas rester les bras croisés.

La semaine dernière, nous avons fait en sorte de retarder la prescription pour des délits comme ceux perpétrés par les Tueurs du Brabant wallon. A quoi bon s'il s'avère que les instruments de la cellule de Jumet sont totalement inadaptés ? Leur matériel ne est inopérant ou est désespérément obsolète. Dans un dossier de cette importance, il est impossible de mener l'enquête comme il sied, alors même que la confiance du citoyen en la Justice est déjà bien faible. Fait saillant : la réunion annuelle des

werd geannuleerd omdat er niets te melden was.

proches des victimes des Tueurs du Brabant wallon a été annulée parce qu'il n'y avait rien à signaler.

Het personeel van hoven en rechtbanken ziet het verhoogde vakantiegeld voor 2002 door de neus geboord. Een akkoord hierover blijft immers uit.

Le personnel des cours et tribunaux doit faire son deuil de l'augmentation du pécule de vacances pour 2002, faute d'accord à ce sujet.

Met dit beleid is het voor Justitie onmogelijk zijn dagdagelijkse taken naar behoren uit te voeren. Nochtans zou veiligheid een topprioriteit van deze regering moeten zijn – dat stond in het regeerakkoord. De realiteit bewijst het tegenovergestelde: in Antwerpen werden sinds begin dit jaar al 59 jonge misdadigers vrijgelaten.

Cette manière de gouverner hypothèque le bon fonctionnement quotidien de la Justice. Aux termes de l'accord de gouvernement, la sécurité devrait pourtant constituer une priorité majeure pour l'Arc-en-Ciel. La réalité est tout autre: à Anvers, depuis le début de cette année, 59 jeunes criminels ont déjà été remis en liberté.

Het is ver gekomen. De minister van Begroting plaatste Justitie onder curatele en gelast een controle door Financiën, leveranciers kunnen niet meer worden betaald. Het cipiersakkoord kan niet worden uitgevoerd en elke poging om een veiligheidsbeleid te voeren wordt in de kiem gesmoord door andere ministers.

La coupe est pleine. Le ministre du Budget a placé la Justice sous curatelle et ordonne un contrôle par l'Inspection des Finances. Les fournisseurs ne sont plus payés. L'accord conclu avec les agents pénitentiaires ne peut être mis en œuvre et les autres ministres étouffent dans l'œuf toute velléité de mener une politique sécuritaire.

Om al het voorgaande zullen wij deze begrotingsaanpassing niet goedkeuren. (*Applaus CD&V*)

Pour toutes ces raisons, nous n'adopterons pas ces ajustements budgétaires. (*Applaudissements sur les bancs du CD&V*)

13.04 Josy Arens (cdH): Binnenkort weet de burger niet meer tot wie hij zich moet wenden om zijn rechten te doen gelden!

13.04 Josy Arens (cdH): Bientôt le citoyen ne saura plus à qui s'adresser pour faire respecter ses droits!

Het budget van Justitie verschrompelt tot er niets meer van overblijft.

Le budget de la Justice se réduit comme une peau de chagrin.

Hoewel justitie tot de prioriteiten van de regering behoorde, is het in tegenstelling tot de andere departementen, nog steeds het slachtoffer van besparingsmaatregelen, die als het zo voortgaat, zullen leiden tot een justitie met twee snelheden: de rijken zullen een beroep doen op de privé-sector, terwijl het budget voor juridische bijstand nog eens met 1,5 % werd verminderd.

Même si elle figurait au nombre des priorités du gouvernement, la Justice, contrairement à d'autres départements, continue à faire les frais de mesures d'économie, qui, si elles se poursuivent, mèneront à une Justice à deux niveaux: les riches feront appel au privé, alors que le budget de l'assistance juridique diminue encore de 1,5%.

In meerdere arrondissementen zijn er nog problemen met de opening van de justitiehuisen. In Aarlen is de toestand ondraaglijk: de rechtzoekenden moeten in de lokalen van de belastingdienst worden ontvangen!

L'ouverture des maisons de Justice pose encore des problèmes dans plusieurs arrondissements. A Arlon, la situation est intolérable: les justiciables doivent être reçus dans les locaux de l'administration des contributions!

We hebben vroeger al aangeklaagd dat deze regering geen enkele beleidsvisie heeft over justitie, maar nu is de samenhang helemaal zoek.

Nous avons déjà dénoncé l'absence de vision politique de ce gouvernement pour la Justice, mais l'incohérence atteint à son comble.

Zo is er enerzijds een wetsontwerp dat ertoe strekt het aantal toegevoegde rechters op te trekken, maar anderzijds dalen de personeelsuitgaven, dit precies op een tijdstip dat men het over

Ainsi, un projet de loi prévoit d'augmenter le nombre de magistrats de complément, mais les dépenses en personnel sont diminuées, et ce au moment où l'on parle d'augmentation des

weddeverhogingen heeft. Hoe valt dat te rijmen?

Ook de kredieten voor het gevangenispersoneel dalen met 6,5 miljoen euro, maar men neemt wel vierhonderd extra beambten in dienst; verder werd met de cipiers een akkoord gesloten waarvoor men tijdens een tweede begrotingscontrole ook nog eens de nodige middelen moet vrijmaken.

Op de begroting werd evenmin geld uitgetrokken voor de overbrenging van gedetineerden en voor het veiligheidskorps.

Ik zeg het u, u weze gewaarschuwd : de lokale politie zal niet langer instaan voor de politiebegeleiding van gedetineerden. Die tijd is voorbij ! De federale overheid moet maar eens haar verantwoordelijkheid op zich nemen.

Deze regering belichaamt als geen ander de paars-groene gedachte : dan weer slaat ze groen uit, dan weer blauw en dan weer rood, en uiteindelijk creëert ze alleen maar een bonte caleidoscoop van illusies.

De werkelijkheid bevestigt onze ongerustheid, en wij zullen dit ontwerp houdende aanpassing van de begroting dan ook niet goedkeuren. *(Applaus bij de cdH)*

13.05 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Een echte discussie zien we normaal enkel bij de voorstelling van de begroting zelf. Dit debat is wel op zijn plaats: deze begrotingscontrole was de laatste kans om het paars-groene blazoën wat op te poetsen; de begroting 2003 zal immers al een overgangsbegroting zijn.

De beloofde budgetverhoging voor Justitie is er echter niet gekomen, integendeel, er gebeuren lineaire besparingen op werkingsmiddelen en personeel. De minister van Begroting zorgt voor een voldoende budget voor zijn partijgenoot van Sociale Zaken en bespaart in het departement van zijn VLD-collega.

De socialisten mogen ongehinderd Sinterklaas spelen, maar geld voor een veiligheidsbeleid is er niet. Dat is de schuld van de liberalen, die niet vechten voor hun beleidsdomeinen. Iemand zou de heer Coveliers ook eens moeten duidelijk maken dat veiligheid niet in aanmerking komt voor privatisering. Hij ging zo ver te beweren dat de rijken die in een chique villawijk wonen, zelf maar extra bewakingsdiensten moeten betalen.

traitements. Comment concilier l'inconciliable?

De même, les crédits pour le personnel pénitentiaire diminuent de 6,5 millions d'euros, alors qu'on engage quatre cents agents supplémentaires et qu'on conclut avec les gardiens un accord qu'il faudra financer lors d'un deuxième contrôle budgétaire.

Rien non plus ne figure au budget pour le transfèrement des détenus et le corps de sécurité.

Je vous le dis, je vous préviens, la police locale n'accompagnera plus les détenus dans leurs déplacements. Ce temps-là est fini! Que le fédéral assume ses responsabilités!

Ce gouvernement incarne parfaitement l'arc-en-ciel car, en prédisant la pluie et le beau temps, il engendre un leurre parfait.

La réalité conforte nos inquiétudes, et nous ne soutiendrons pas ce projet d'ajustement. *(Applaudissements sur les bancs du cdH)*

13.05 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Normalement, seule la présentation du budget proprement dit donne lieu à un véritable débat. Ce débat arrive au bon moment: ce contrôle budgétaire aurait constitué l'ultime occasion pour l'Arc-en-Ciel de redorer quelque peu son blason. Le budget de 2003 sera en effet déjà un budget de transition.

Mais l'annonce de l'augmentation du budget de la Justice n'a pas été suivie d'effets. Au contraire, des économies linéaires sont réalisées au détriment des moyens de fonctionnement et du personnel. Le ministre du Budget prévoit un budget satisfaisant pour son coreligionnaire des Affaires sociales et fait des économies sur celui de son collègue du VLD.

Les socialistes peuvent faire preuve de prodigalité à loisir mais il n'y a pas de fonds disponibles pour une politique de sécurité. La faute en incombe aux libéraux car ils ne se battent pas pour leurs domaines de compétences. Il faudrait également que quelqu'un fasse clairement comprendre à M. Coveliers que la sécurité n'entre pas en ligne de compte pour la privatisation. Il est allé jusqu'à affirmer que les riches qui vivent dans des quartiers

résidentiels huppés devraient eux-même payer des services de surveillance.

13.06 Hugo Coveliers (VLD): Dat is complete nonsens. U hebt de tekst toch wel gelezen!

13.06 Hugo Coveliers (VLD): Cette affirmation est totalement dénuée de fondement. Vous avez pourtant lu le texte!

13.07 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Ik baseer me op uitspraken van de heer Coveliers in de kranten en in het programma *Actueel*.

13.07 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Je base mes affirmations sur des déclarations de M. Coveliers dans la presse et dans l'émission télévisée *Actueel*.

13.08 Hugo Coveliers (VLD): Dit is je reinste volksverlakkertje. Goebbels zou het niet beter hebben gedaan dan de heer *Larimans*.

13.08 Hugo Coveliers (VLD): Il s'agit là de l'une de vos tactiques démagogiques les plus méprisables. Goebbels n'aurait pas fait mieux que vous, M. Larime-à-rien.

13.09 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): De heer De Croo verspreidde een mooie affiche met de tekst 'Veiligheid nu en morgen', met de nadruk op *morgen*. Ze is het embleem van het blauwe defaitisme: veiligheid nu is er niet, maar als de kiezer zo dom is opnieuw op de liberalen te stemmen, zullen die misschien proberen er ooit eens werk van te maken.

13.09 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): M. De Croo a fait diffuser une jolie affiche dont le texte était "Sécurité aujourd'hui et demain", l'accent étant mis sur *demain*. Elle est l'emblème du défaitisme des bleus: la sécurité ne règne pas à l'heure actuelle mais si l'électorat est assez bête pour voter à nouveau pour les libéraux, peut-être ces derniers tenteront-ils de se pencher un jour sur la question.

Het wantrouwen van alle meerderheidsfracties werd pijnlijk duidelijk toen ze in het Vlaams Parlement openlijk verklaarden niet meer te geloven dat het jeugdsanctierecht er nu komt en hun hoop te stellen op de volgende minister van Justitie.

La méfiance de tous les groupes de la majorité est apparue clairement - et ce fut pénible - lorsqu'ils ont déclaré ouvertement au Parlement flamand qu'ils avaient perdu l'espoir de voir adopté le droit sanctionnel des jeunes au cours de la présente législature et fondaient désormais leurs espoirs dans le prochain ministre de la justice.

De prestaties van deze regering zijn legio: de lakse snel-Belgwet, de uitbreiding van de alternatieve straffen tot zware criminaliteit, de verkrachting van de taalwetgeving, het homohuwelijk, de aanscherping van de wapenwetgeving en de krankzinnige antidiscriminatiewet, die een welhaast totalitaire staat zal vestigen. De VLD is het eens met die laatste bedenking, maar heeft niet genoeg haar op de tanden om er iets van te zeggen. Ten slotte zal de quotawet de rechtsstaat verder ondermijnen en het comfort van de gevangenen verhogen. Kortom, de bevolking is wild enthousiast.

Les prestations du gouvernement actuel ne manquent pas: loi laxiste d'octroi accéléré de la nationalité, élargissement des peines alternatives à la grande criminalité, violation de la législation linguistique, mariage des homosexuels, perfectionnement de la loi sur les armes et loi antidiscrimination aberrante qui, sous peu, fera de la Belgique un Etat totalitaire. Le VLD approuve cette dernière réflexion mais n'a pas assez de cran pour l'affirmer. En outre, la loi sur les quotas minera plus profondément encore l'Etat de droit et améliorera le confort des détenus. Enfin, la population est folle d'enthousiasme.

Dat blijkt ook uit een manifest van de actoren van justitie, waarin wordt geklaagd over de malaise bij het gerecht, die nu al jaren aansleept zonder dat er verbetering in zich is. Niemand kan vrede nemen met de huidige toestand. De nota bevat dan ook een oproep om bij de begrotingsbespreking te voorzien in bijkomende middelen om de gerechtelijke instellingen te optimaliseren over een periode van drie jaar. Tevens wordt gevraagd om

C'est ce qui ressort également d'un manifeste dans lequel les acteurs de la justice se plaignent du malaise au sein de la Justice qui persiste depuis des années sans aucune perspective d'amélioration. Nul ne peut se satisfaire de la situation actuelle. La note réclame dès lors des moyens supplémentaires en vue de l'optimisation du fonctionnement des services de la Justice en trois ans. Elle préconise par ailleurs aussi une

structureel overleg met het kabinet van Justitie, dat er nu blijkbaar niet is.

Op het terrein bestaat er geen vertrouwen meer in het beleid. Deze begroting komt niet aan de wensen tegemoet, onder deze regering komt er geen ommekeer.

De actie "Red Marc Verwilghen" van CD&V was totaal misplaatst. Deze minister heeft geen enkele ambitie iets te veranderen en laat zich domineren door de PS en Ecolo.

13.10 Minister **Marc Verwilghen** (*Nederlands*): Dit is een debat over de budgetcontrole, niet over de begroting. Ik heb vandaag punten horen aansnijden die niet in dit debat horen.

De budgetcontrole betreft de reële cijfers, geen raming. Een eerste beschuldiging aan mijn adres was dat de middelen voor Justitie met 5 miljoen euro zijn gezakt in vergelijking met de begroting. Het ergste wat kan gebeuren is dat een begroting de uitgaven onderschat. In 1998 bedroeg die vermindering 10 miljoen euro, in 1999 9 miljoen euro en in 2000 15 miljoen euro. Deze cijfers spreken voor zich. De betalingskredieten van Justitie namen tussen 1997 en 2000 toe van 3,4 procent tot 3,6 procent, en van 2000 tot 2002 van 3,6 procent tot 3,9 procent.

Het ankerprincipe, dat overigens niet van toepassing is op het personeel, houdt inderdaad in dat de Inspectie van Financiën de bestedingen van alle departementen controleert.

Vorig jaar kondigde de oppositie nog het faillissement van Justitie aan. Daar is niets van terechtgekomen. We moeten de tussenkomenst van de heer Van Parys met een korreltje zout nemen.

Het is zeer voorbarig nu al aan te kondigen dat het cipierakkoord niet zal kunnen worden uitgevoerd. Het definitief akkoord wordt immers pas op 3 juli besproken.

Het is juist dat aanslagen kunnen op elk ogenblik kunnen gebeuren, alleen weten we nooit op voorhand waar en wanneer. Daarop kunnen wij dus niet anticiperen, maar ik wil er wel op wijzen dat de zaak-Trabelsi, een van de grootste inzake terrorismebestrijding, precies dankzij onze Staatsveiligheid werd opgelost. Ik ontken niet dat er in de dienst problemen zijn. De audit wijst op een gespannen werksfeer en een gebrek aan vertrouwen tussen de directie en het

concertation structurelle avec le cabinet de la Justice, qui semble inexistante aujourd'hui.

Les acteurs du terrain ont perdu toute confiance dans la politique. Ce budget ne répond pas à l'attente et il ne faut pas escompter de changement sous ce gouvernement.

L'action « Sauvez Marc Verwilghen » du CD&V était totalement déplacée. Ce ministre n'a nullement l'intention de changer quoi que ce soit et est sous la coupe du PS et d'ECOLO..

13.10 **Marc Verwilghen**, ministre (*en néerlandais*): Nous débattons ici du contrôle budgétaire et non du budget lui-même. On a évoqué aujourd'hui dans cette enceinte des points qui n'ont rien à voir avec ce débat.

Le contrôle budgétaire se fonde sur des chiffres concrets, non sur une estimation. L'un des premiers reproches formulés à mon adresse est que les moyens pour la Justice avaient été réduits de 5 millions d'euros par rapport au budget. Le pire qui pourrait arriver serait que les auteurs d'un budget sous-estiment les dépenses. La diminution a atteint 10 millions d'euros en 1998, 9 millions d'euros en 1999 et 15 millions d'euros en 2000. Ces chiffres parlent d'eux-mêmes. Les crédits de paiement de la Justice sont passés de 3,4 à 3,6 pour cent de 1997 à 2000 et de 3,6 à 3,9 pour cent de 2000 à 2002.

Le principe de l'ancre, qui n'est au demeurant pas d'application pour le personnel, implique en effet que l'Inspection des finances contrôle les dépenses de tous les départements.

L'an dernier, l'opposition avait une fois de plus annoncé la faillite de la Justice. Il n'en a rien été. Il ne faut pas prendre l'intervention de Monsieur Van Parys au pied de la lettre.

Il est absolument prématuré d'annoncer que l'accord conclu avec les gardiens ne sera pas mis en œuvre puisqu'aussi bien, les discussions sur l'accord définitif ne seront menées que le 3 juillet prochain.

Il est exact que des attentats peuvent survenir à tout moment, et on ne sait jamais à l'avance où et quand. Il est donc impossible d'anticiper ce genre d'actes mais je tiens à souligner que c'est précisément grâce au travail de notre Sûreté de l'Etat que l'affaire Trabelsi, une des affaires majeures dans le domaine de la lutte contre le terrorisme, a été élucidée. Je ne nierai pas qu'il y ait des problèmes au sein du service. L'audit a mis en évidence un climat de travail tendu et un

buitenpersoneel.

manque de confiance entre la direction et le personnel extérieur.

Wat de rechtshulp betreft werd er een verhoging van het budget met zes procent gerealiseerd, namelijk van bijna 19 miljoen euro in 2000 tot 25 miljoen euro in 2002.

Pour ce qui est de l'assistance judiciaire, le budget a été augmenté de six pour cent, et passe de près de 19 millions d'euros en 2000 à 25 millions d'euros en 2002.

Wat het recht op hoger vakantiegeld voor het personeel van de hoven en de rechtbanken betreft, verwijs ik naar minister Van den Bossche, die daarvoor bevoegd is.

Quant au droit à un pécule de vacances majoré pour le personnel des cours et tribunaux, je vous renvoie à M. Van den Bossche, qui a cette matière dans ses attributions.

Dat de veiligheid in het land op de helling wordt gezet is niet waar. Na de aanslagen van 11 september werden door de gerechtelijke diensten en de diensten van de Staatsveiligheid een reeks oplossingen geboden tegen het terrorisme. Wat de bestrijding van de straatcriminaliteit aangaat is er overleg met de procureurs-generaal en de procureurs des Konings om tot eenzelfde methode te komen. Er is echte vooruitgang in de strijd tegen georganiseerde misdaad, car jacking en home jacking, maar daarover wordt niet gesproken.

Affirmer que la sécurité est compromise dans notre pays revient à affirmer une contre-vérité. Après les attentats du 11 septembre, les services judiciaires et les services de la Sûreté de l'Etat ont proposé une série de solutions pour combattre le terrorisme. Une concertation est menée avec les procureurs généraux et les procureurs du Roi pour définir une méthode analogue pour s'attaquer à la petite délinquance. Des avancées sont réalisées dans la lutte contre la criminalité organisée, les carjackings et homejackings, mais elles se font dans la discrétion.

(Frans) De heer Arens komt me namens de cdH de les spellen. De problemen die de heer Wathelet destijds heeft opgeworpen werden echter nooit opgelost. Die raadgevingen zijn dus wel wat misplaatst. De kennis van de heer Arens inzake justitie reikt trouwens niet verder dan de grenzen van zijn gerechtelijk arrondissement. Op die wijze kan men geen ernstig debat voeren.

(En français) M.Arens vient me dire, au nom du cdH, ce qui aurait dû être fait. Or, les problèmes évoqués en son temps par M.Wathelet n'ont jamais été résolus. Me donner des conseils est dès lors assez déplacé. De plus, les connaissances de la justice de M.Arens se limitent à son arrondissement judiciaire. Ce n'est pas comme cela qu'on peut mener un débat sérieux.

(Nederlands) De heer Laeremans heeft in zijn tussenkomst weer niets gezegd. Hij is daarmee zichzelf volledig trouw gebleven.

(En néerlandais) Une fois de plus, M. Laeremans n'a en fait rien dit au cours de son intervention. De la sorte, il reste fidèle à lui-même.

13.11 Tony Van Parys (CD&V): Op initiatief van de minister van Begroting voerde de Inspectie van Financiën een onderzoek uit naar de budgetoverschrijdingen binnen het departement Justitie. De minister van Justitie stelt dit thans anders voor dan de minister van Begroting. Het ankerprincipe betekent dat niet meer mag worden uitgegeven dan in een vergelijkbare periode het jaar ervoor. Volgens de minister van Begroting zat het ministerie van Justitie boven het streefdoel. De Inspectie van Financiën werd gevraagd om een verslag te maken. Dat is iets anders dan nagaan of er overschrijdingen zijn. Door een tekort aan middelen kon Justitie een aantal uitgaven niet uitvoeren en bevindt zich eigenlijk in de situatie van staking van betaling. Het is overigens nooit eerder gebeurd dat een minister van Begroting een onderzoek laat uitvoeren naar het budgetbeheer van een van zijn collega-ministers. Vanwege

13.11 Tony Van Parys (CD&V): L'Inspection des finances a mené, à l'initiative du ministre du Budget, une enquête sur les dépassements budgétaires au sein du département de la Justice. Le ministre de la Justice donne à présent une autre version des faits que le ministre du Budget. Le principe de l'ancre signifie qu'il est interdit de dépenser plus qu'au cours d'une période comparable de l'année précédente. Selon le ministre du Budget, le ministère de la Justice avait dépassé le chiffre fixé. L'Inspection des finances a été chargée d'établir un rapport. Cela n'est pas la même chose que de vérifier s'il y a des dépassements. En raison d'un manque de moyens, le département de la Justice n'a pas pu procéder à un certain nombre de dépenses et se trouve en fait en état de cessation de paiement. C'est d'ailleurs la première fois qu'un ministre du Budget ordonne une enquête sur la gestion budgétaire de l'un des

minister Vande Lanotte is dat overigens heel cynisch: het is steeds Vande Lanotte geweest die Verwilghen bij de begrotingsbesprekingen met een kluitje in het riet heeft gestuurd.

Wat het cipersakkoord betreft wijs ik erop dat werd afgesproken dat het kader tegen 1 juli 2002 volledig zal zijn ingevuld. Dus moet het KB nodig voor de uitbreiding van het personeel met 150 cipers nog voor 1 juli 2002 worden gepubliceerd. De ministers van Begroting en van Ambtenarenzaken blokkeren echter die publicatie. Dat probleem is dus niet opgelost. Bovendien heeft Selor de resultaten van de wervingsexamens nog niet bekend gemaakt. Van de 400 toegezegde aanwervingen kunnen er dus maar 100 gebeuren. Wat gaat de minister ondernemen om het cipersakkoord uit te voeren?

Het onderzoek naar de bende van Nijvel zou gehinderd worden door een slecht werkende scanner. Wat is de reactie van de minister daarop?

Voor het personeel van hoven en rechtbanken verwijst de minister naar de minister van Ambtenarenzaken, maar de kosten moeten wel worden betaald uit de middelen van Justitie en de minister van Justitie blijft verantwoordelijk voor de goede werking van zijn diensten.

De minister heeft onze steun voor verschillende projecten afgewezen. Daarvoor moet hij dan maar de verantwoordelijkheid dragen. Op verschillende cruciale vragen antwoordt hij niet. Ik wil echter wel een antwoord op mijn vraag over het cipersakkoord.

13.12 Minister **Marc Verwilghen** (Nederlands): Ik zal u op 1 juli een antwoord geven.

13.13 **Tony Van Parys** (CD&V): Ik kan de minister niet verplichten te antwoorden. Hij speelt met vuur ten aanzien van een sector waar de situatie explosief is.

13.14 Minister **Marc Verwilghen** (Nederlands): Ik ben op geen enkel moment teruggekomen op het afgesloten akkoord. *Pacta sunt servanda*.

13.15 **Tony Van Parys** (CD&V): Ik zal zeker een interpellatieverzoek indienen.

We hebben tevergeefs geprobeerd om voor een aantal projecten een kamerbrede meerderheid te verkrijgen. De minister kan niet bevestigen of het

ses collègues. Il s'agit par ailleurs d'une attitude particulièrement cynique de la part du ministre Vande Lanotte car c'est lui qui au cours des discussions budgétaires a envoyé le ministre Verwilghen sur les roses.

En ce qui concerne l'accord avec les gardiens de prison, il avait été convenu que le cadre serait complet pour le 1^{er} juillet 2002. L'arrêté royal visant à augmenter le cadre du personnel avec 150 gardiens de prison supplémentaires doit donc encore être publié avant le 1^{er} juillet 2002. Or, les ministres du Budget et de la Fonction publique bloquent cette publication. Ce problème n'est donc pas résolu. Par ailleurs, le Selor n'a toujours pas rendu publics les résultats des concours de recrutement. Des 400 recrutements promis, 100 seulement pourront donc effectivement avoir lieu. Que va faire le ministre pour mettre en œuvre l'accord avec les gardiens de prison?

L'enquête relative aux Tueurs du Brabant serait bloquée par un scanner défectueux. Quelle est la réaction du ministre?

En ce qui concerne le personnel des cours et des tribunaux, le ministre renvoie au ministre de la Fonction publique. C'est tout de même son département qui supporte ces coûts et le ministre de la Justice reste responsable du bon fonctionnement de ses services.

Le ministre a refusé le soutien que nous lui proposons pour différents projets. Qu'il en assume la responsabilité. Il ne répond pas à plusieurs questions cruciales. J'exige toutefois une réponse à ma question concernant l'accord conclu avec les agents pénitentiaires.

13.12 **Marc Verwilghen**, ministre (en néerlandais): Je vous répondrai le 1^{er} juillet.

13.13 **Tony Van Parys** (CD&V): Je ne peux pas contraindre le ministre à répondre. Dans un secteur où la situation est explosive, il risque de mettre le feu aux poudres.

13.14 **Marc Verwilghen**, ministre (en néerlandais): A aucun moment je n'ai remis l'accord en question. *Pacta sunt servanda*.

13.15 **Tony Van Parys** (CD&V): Je ne manquerai pas de déposer une demande d'interpellation.

Pour un certain nombre de projets, nous avons vainement cherché à réunir un large consensus au sein de la Chambre. Le ministre n'est pas en

KB zal worden gepubliceerd. Dat is jammer, want het gevangenispersoneel vervult een zeer belangrijke rol en verdient meer respect. Afspraken moeten niet alleen met woorden, maar ook met daden worden nageleefd. (*Applaus CD&V en cd.H*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp houdende aanpassing van de Rijksmiddelenbegroting van het begrotingsjaar 2002. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1754/1)

Het wetsontwerp telt 11 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 11 worden artikel per artikel aangenomen.

De wetstabel in bijlage wordt zonder opmerkingen aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van het wetsontwerp houdende aanpassing van de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2002 zal later plaatsvinden.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp houdende eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2002. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1755/1)

L'article 1.01.1 est adopté.

Ingediende amendementen:

Art. 1.01.2

- 18: Bart Laeremans (1755/7)
- 17: Tony Van Parys (1755/7)
- 5: Hagen Goyvaerts c.s. (1755/4)
- 15: Tony Van Parys (1755/7)
- 16: Tony Van Parys (1755/7)
- 23: Marcel Hendrickx (1755/10)
- 24: Marcel Hendrickx (1755/11)
- 25: Marcel Hendrickx (1755/11)
- 26(2): Paul Tant, Karel Van Hoorebeke, Raymond Langendries (1755/13)
- 4: Hagen Goyvaerts (1755/3)
- 11: Hagen Goyvaerts (1755/5)

mesure de confirmer que l'arrêté royal. C'est navrant: le personnel pénitentiaire joue un rôle de premier plan et mérite davantage de respect. Des accords doivent être traduits dans les faits et pas seulement dans les propos. (*Applaudissements de CD&V et du cd.H*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi ajustant le budget des voies et moyens de l'année budgétaire 2002. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1754/1)

Le projet de loi compte 11 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 11 sont adoptés article par article.

Le tableau de loi annexé est adopté sans observation.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble du projet de loi ajustant le budget des voies et moyens pour l'année budgétaire 2002 aura lieu ultérieurement.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi contenant le premier ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 2002. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1755/1)

Artikel 1.01.1 is aangenomen.

Amendements déposés:

Art. 1.01.2

- 18: Bart Laeremans (1755/7)
- 17: Tony Van Parys (1755/7)
- 5: Hagen Goyvaerts c.s. (1755/4)
- 15: Tony Van Parys (1755/7)
- 16: Tony Van Parys (1755/7)
- 23: Marcel Hendrickx (1755/10)
- 24: Marcel Hendrickx (1755/11)
- 25: Marcel Hendrickx (1755/11)
- 26(2): Paul Tant, Karel Van Hoorebeke, Raymond Langendries (1755/13)
- 4: Hagen Goyvaerts (1755/3)
- 11: Hagen Goyvaerts (1755/5)

- 20: *Servais Verherstraeten* (1755/8)
 Art. 2.33.1
 - 21(2): *Simonne Creyf* (1755/8)

- 20: *Servais Verherstraeten* (1755/8)
 Art. 2.33.1
 - 21(2): *Simonne Creyf* (1755/8)

De stemming over de amendementen, de tabellen in bijlage en artikelen 1.01.2 en 2.33.1 wordt aangehouden.

Le vote sur les amendements, les tableaux annexés et les articles 1.01.2 et 2.33.1 est réservé.

De artikelen 2.12.1, 2.14.1, 2.15.1 en 2.15.2, 2.16.1 tot 2.16.9, 2.17.1, 2.18.1, 2.19.1 en 2.19.2, 2.21.1 tot 2.21.3, 2.23.1 tot 2.23.4, 2.26.1 tot 2.26.5, 2.31.1 en 2.31.2, 2.32.1, 2.33.2 tot 2.33.4, 2.51.1, 3.01.1 en 4.01.1 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 2.12.1, 2.14.1, 2.15.1 et 2.15.2, 2.16.1 à 2.16.9, 2.17.1, 2.18.1, 2.19.1 et 2.19.2, 2.21.1 à 2.21.3, 2.23.1 à 2.23.4, 2.26.1 à 2.26.5, 2.31.1 et 2.31.2, 2.32.1, 2.33.2 à 2.33.4, 2.51.1, 3.01.1 et 4.01.1 sont adoptés article par article.

De vergadering wordt geschorst om 16.53 uur.

La séance est suspendue à 16.53 heures.

De vergadering wordt hervat om 17.21 uur.

Elle est reprise à 17.21 heures.

Hervatting van de bespreking van de artikelen

Reprise de la discussion des articles

13.16 Trees Pieters (CD&V): De minister verklaarde in de commissie Bedrijfsleven en vanmorgen in de pers dat hij een nieuw banenplan wil opstarten, met name het plan Rosetta-bis. Dit plan moet ten goede komen aan 50-plussers die zelfstandig willen worden. De middelen zouden worden geput uit het overschot op het budget van de RSVZ. Nu was er op dit budget in 2001 wel een klein overschot, maar voor 2002 wordt een tekort voorspeld. Volgens bepaalde prognoses zou het tekort dit jaar circa 120.000 euro bedragen. De RSVZ kampt immers al enige tijd met zware problemen en slaagt er, ten gevolge van een aantal regeringsmaatregelen, niet in een evenwichtige begroting voor te leggen.

13.16 Trees Pieters (CD&V): Le ministre a déclaré en commission de l'Economie, et ce matin encore devant la presse, qu'il entendait lancer un nouveau plan d'embauche, le plan Rosetta-bis. Ce plan doit bénéficier aux personnes âgées de 50 ans et plus désireux de s'installer comme indépendants. Les moyens seraient issus de l'excédent du budget de l'ONASTI. Ce budget affichait certes un léger excédent en 2001 mais serait déficitaire pour 2002. Selon certaines prévisions, ce déficit se chiffrerait à quelque 120.000 euros. L'ONASTI connaît depuis quelques temps déjà de sérieux problèmes financiers et ne parvient pas, en raison de mesures gouvernementales, à présenter un budget en équilibre.

Waar zal de minister bijgevolg de middelen halen om dit banenplan te betalen? Hopelijk niet uit het RSVZ-budget voor de opleiding van RSVZ-ambtenaren, want een groot gedeelte daarvan dient voor broodnodige informatica-opleidingen. Of zal het budget voor arbeidsongeschiktheid worden aangesproken?

Où le ministre compte-t-il par conséquent trouver les moyens nécessaires pour financer ce plan d'embauche ? Espérons qu'il n'a pas l'intention de puiser dans le budget que l'ONASTI réserve à la formation de ses fonctionnaires car une grande partie de ce budget est destiné à des formations informatiques indispensables. Envisage-t-il d'entamer le budget des indemnités pour l'incapacité de travail ?

Waarom lanceert de minister trouwens weer eens een nieuw banenplan terwijl de regering het grote aantal banenplannen net wilde reduceren?

Pourquoi le ministre va-t-il du reste lancer un nouveau plan d'embauche alors que le gouvernement avait justement l'intention de réduire le nombre de ces plans, qui est trop élevé ?

13.17 Minister Rik Daems (Nederlands): Mijn aanwezigheid hier bewijst eens te meer de permanente beschikbaarheid van de regering, voor het kleine oponthoud door de Brusselse files verwijs ik naar Vlaams minister Stevaert. *(Glimlachjes)*

13.17 Rik Daems, ministre *(en néerlandais)*: Ma présence ici démontre une fois encore la disponibilité permanente du gouvernement. En ce qui concerne le léger contretemps dû aux embouteillages à Bruxelles, je renvoie au ministre flamand Stevaert. *(Sourires)*

U vraagt naar de voorziene middelen. Het RSVZ-budget voor de regeling bij arbeidsongeschiktheid voorziet op jaarbasis een som van 14 miljoen euro. De ramingen van het RSVZ voorzien een overschot van 7 miljoen euro. Verschillende bronnen bevestigen dat deze som effectief beschikbaar is.

Er moet worden beslist wat de bestemming zal zijn van dit overschot. Ik ben er een voorstander van om te investeren in de activering van oudere passieven. Tot nu toe bestaan er bijna geen stimulansen om zelfstandige te worden. Nochtans evolueren we naar een samenleving waarin mensen verschillende jobs combineren en dus de facto zelfstandige zijn.

Het leek me dan ook een goed idee die 7 miljoen euro te investeren in het Participatiefonds, zodat we goedkoop startkapitaal voor zelfstandigen kunnen aanbieden in de vorm van leningen. Met de terugbetalingen kunnen dan weer nieuwe leningen worden gefinancierd.

We hebben de voorbije jaren de werking van het Participatiefonds al aanzienlijk uitgebreid. Ik wil nu maatregelen nemen om oudere mensen aan te moedigen zelfstandige te worden, ook als ze niet werkloos zijn. Werkloze vijftig-plussers vinden nog zeer moeilijk een baan, maar hebben heel wat ervaring en zijn nog fit genoeg om jaren aan de slag te blijven. Oudere werknemers zijn duur voor bedrijven, terwijl hun rendabiliteit afneemt. Hen ertoe aanzetten zelfstandige te worden, is dus een interessante optie. Elke werkloze of loontrekkende die zelfstandige wordt, genereert trouwens inkomsten voor het RSVZ. Een stijging van de activiteitsgraad kan niet uitsluitend via arbeid in loondienst worden verwezenlijkt.

13.18 Tress Pieters (CD&V): Als ik dit allemaal goed heb begrepen, zal de helft van het RSVZ-budget voor arbeidsongeschiktheid dat vrijkomt, worden gebruikt voor deze maatregelen. Aan hoeveel mensen zullen deze middelen ten goede komen? Hoe zal de nieuwe opdracht van het Participatiefonds worden gefinancierd na de eenmalige storting van 7 miljoen euro?

13.19 Minister Rik Daems (Nederlands): Het precieze aantal mensen dat van deze mogelijkheden gebruik zal maken, is natuurlijk moeilijk te schatten. Ik vermoed dat het er zo'n 600 à 700 zullen zijn.

Vous m'interrogez à propos des moyens prévus. Le budget de l'INASTI pour la réglementation en matière d'incapacité de travail prévoit, sur une base annuelle, une somme de 14 millions d'euros. Les estimations de l'INASTI prévoient un excédent de 7 millions d'euros. Diverses sources confirment que cette somme est effectivement disponible.

Une décision doit encore être prise à propos de l'affectation de cet excédent. Je suis en faveur d'investissements encourageant l'activation des citoyens passifs âgés. A ce jour, les incitants encourageant le choix du statut d'indépendant sont quasi-inexistants. Or, nous évoluons vers une société où les travailleurs combinent plusieurs emplois et sont donc *de facto* indépendants.

Il m'a dès lors semblé opportun d'investir ces 7 millions d'euros dans le Fonds de participation, de manière à pouvoir offrir un capital de départ peu coûteux aux indépendants, sous forme de prêts. Les remboursements nous permettront de financer de nouveaux prêts.

Au cours des dernières années, nous avons considérablement étendu le Fonds de participation. Je souhaite à présent prendre des mesures stimulant les personnes plus âgées à devenir indépendantes, même si elles ne sont pas au chômage. Pour les chômeurs de plus de cinquante ans, trouver un emploi est très difficile. Ils ont cependant beaucoup d'expérience et sont encore suffisamment en forme pour continuer à travailler pendant des années. Les travailleurs âgés coûtent cher aux entreprises, tandis que leur rentabilité diminue. Les inciter à devenir indépendants constitue dès lors une option intéressante. Du reste, chaque chômeur ou salarié qui devient indépendant générera des revenus pour l'INASTI. Le travail salarié n'est pas le seul moyen de renforcer le taux d'activité.

13.18 Tress Pieters (CD&V): Si j'ai bien compris, la moitié du budget de l'INAMI réservé à l'incapacité de travail qui sera dégagé, sera affectée à la mise en œuvre de ces mesures. A combien de personnes ces moyens profiteront-ils? Comment la nouvelle mission du Fonds de participation sera-t-elle financée après le versement unique de 7 millions d'euros?

13.19 Rik Daems, ministre (en néerlandais): Il est bien sûr difficile de donner une estimation exacte du nombre de personnes susceptibles d'avoir recours à ces mesures. Je présume qu'il s'agira de quelque 600 à 700 personnes.

De terugbetalingen van de leningen vormen de basis om nieuwe leningen toe te kennen. Volgens de klassieke bancaire logica kan het beginkapitaal op die manier vier à zeven keer worden gebruikt, op voorwaarde dat het systeem goed draait.

13.20 Yves Leterme (CD&V): De begroting van de Regie der gebouwen werd geamputeerd. Zowel bekeken op het niveau van de vastleggings- als op dat van de ordonnanceringskredieten werd er liefst 43,8 miljoen euro geschrapt. Dat is 9,5 procent van de begrote kredieten! De verantwoording van die ingreep is een kaakslag voor minister Daems: de beschikbare kredieten zouden immers worden onderbenut.

Vanwaar die vaststelling? Hoe kan ze worden gebruikt als verantwoording om de vastleggingskredieten te verminderen?

Merkwaardig genoeg merkte minister Daems tijdens de begrotingsbesprekingen meermaals op dat de Staat niet genoeg geld kan uittrekken om haar patrimonium te onderhouden. Wat is de verklaring voor die paradox?

Desgevraagd antwoordde minister Vande Lanotte laconiek dat de Regie genoeg geld in kas heeft. Die uitspraak staat in het verslag.

Uit de begrotingsdocumenten blijkt dat de kredieten voor asbestverwijdering met 75 procent dalen. De gezondheid van de ambtenaren is voor deze regering duidelijk geen prioriteit. Dit soort draconische maatregelen maakt een behoorlijk beheer van het gebouwenpatrimonium onmogelijk, maar wellicht schuilt daar een perfide liberale strategie achter. De lankmoedigheid waarmee minister Daems reageert op het snoeien van zijn budget past volledig in die liberale strategie die overheidsbedrijven bewust failliet laat gaan of in de problemen laat terechtkomen. Indien men er niet in slaagt om het patrimonium te onderhouden is het immers maar een kleine stap naar de redenering: laat het ons liever voor een prijsje verkopen. De daling van de onderhoudskredieten staat in groot contrast met de verhoging van de huurgelden die de Staat betaalt: 2,3 miljoen euro. Het verkopen van overheidsgebouwen om ze daarna duur terug in te huren, is een perfide liberale strategie. De liberalen willen de Staat voor voldongen feiten plaatsen.

Men wil een deel van het patrimonium ter waarde van 19 miljard frank verkopen. Hoeveel is daarvan

De nouveaux prêts seront octroyés en fonction des remboursements des prêts existants. Dans la logique bancaire classique, le capital initial peut ainsi être utilisé quatre à sept fois, à condition que le système fonctionne bien.

13.20 Yves Leterme (CD&V): Le budget de la Régie des bâtiments a été amputé. Pas moins de 43,8 millions d'euros ont été supprimés sur l'ensemble des crédits d'engagement et des crédits d'ordonnancement. Cela représente 9,5 pour cent des crédits inscrits au budget ! La justification de cette intervention constitue un camouflet pour le ministre Daems : les crédits disponibles seraient en effet sous-utilisés.

D'où tient-on cette constatation ? Comment peut-elle être invoquée pour justifier une réduction des crédits d'engagement?

Curieusement, le ministre Daems a déclaré à plusieurs reprises au cours des discussions relatives au budget que l'Etat ne disposait pas de moyens suffisants pour entretenir son patrimoine. Comment expliquer ce paradoxe ?

Interrogé à ce sujet, le ministre Vande Lanotte a répondu brièvement que les caisses de la Régie étaient suffisamment remplies. Cette déclaration figure dans le rapport.

Il ressort des documents relatifs au budget que les crédits affectés au désamiantage sont réduits de 75 pour cent. La santé des fonctionnaires ne fait manifestement pas partie des priorités du gouvernement. Ce type de mesures draconiennes ne permet pas de gérer correctement le patrimoine bâti, mais il se cache peut-être là-dessous une stratégie libérale perfide. La patience dont le ministre Daems fait preuve alors que l'on rogne son budget s'inscrit parfaitement dans cette stratégie libérale, qui laisse sciemment les entreprises publiques se débattre dans les difficultés ou faire faillite. Si l'on ne parvient pas à entretenir le patrimoine, la conclusion s'imposera rapidement : il ne restera plus qu'à le vendre à bas prix. La réduction des crédits d'entretien est en contradiction flagrante avec l'augmentation des loyers que l'État paie, c'est-à-dire 2,3 millions d'euros. La vente des bâtiments publics pour ensuite les louer à nouveau à prix d'or, voilà la stratégie perfide des libéraux, qui cherchent à placer l'État devant un fait accompli.

On compte vendre une partie du patrimoine à concurrence de 19 milliards de francs. Qu'a-t-on

al verkocht? Wordt het resterend deel van de Résidence Palace - met een waarde van twee miljard frank - gratis overgedragen aan de Europese instanties? Wat is de opbrengst van het gedeelte van de Résidence Palace waarin de Regie gehuisvest was? Hoeveel bedraagt de huur van het Axa-gebouw? De minister heeft het over 180 miljoen frank, maar sommigen gewagen van 300 miljoen frank. Dat staat in schril contrast met de verkoopprijs ter waarde van 1,2 miljard frank. Bij een huurprijs van 180 miljoen frank is de budgettaire ademruimte die men creëerde al na 6,5 jaar verdwenen; bij een huurprijs van 300 miljoen frank is dat zelfs al na 4 jaar het geval.

Wat is de stand van zaken in verband met de Financietoren? Wordt die ooit opnieuw in gebruik genomen door de ambtenaren van Financiën? Worden er eventueel andere ambtenaren of diensten in gehuisvest?

De 50 tot 60 personeelsleden van de radiomaritieme diensten, namelijk van radio Oostende, werden overgeheveld naar andere departementen, waaronder Defensie. De regering beloofde hen dat zij een aantal sociale extra-legale voordelen zouden behouden, maar de minister van Defensie beweert dat die voordelen zijn vervallen en verwijst hen naar de minister van Begroting. De begrotingsminister verklaarde gisteren dat hij het overleg met de betrokkenen start. Is dit inderdaad niet langer een dossier van minister Daems?

De begroting 2002 bevat een aanzienlijke daling van de staatstoelage aan De Post. In de begrotingsaanpassing prijkt nu een extra dotatie van 2,4 miljoen euro, zodat De Post in totaal 170,7 miljoen euro krijgt. Werd het beheerscontract al ondertekend? Volgens de minister wordt in het beheerscontract in 1,1 miljard euro voorzien gespreid over vijf jaar of 220 miljoen euro per jaar. Dat is een stijging met 30 procent ten opzichte van het huidige budget van 170,7 miljoen euro. Vanwaar die stijging? Welke extra dienstverlening staat daartegenover? Hoe gaat de minister het verschil ten bedrage van 50 miljoen euro realiseren?

13.21 Minister **Rik Daems** (Nederlands): Het beheerscontract moet morgen op de raad van bestuur van De Post worden goedgekeurd. Het werd al goedgekeurd op de Ministerraad.

Het bedrag zal over vijf jaar worden gespreid want de factuur voor de overheid zal door de toenemende efficiëntie afnemen. Er bestaat een akkoord over 227 miljoen euro, geïndexeerd op

déjà vendu exactement? La partie restante du Résidence Palace – d'une valeur de 2 milliards de francs – sera-t-elle cédée gratuitement aux instances européennes? Quel est le produit de la vente de l'autre partie du Résidence Palace, qui abritait les locaux de la Régie? À combien se monte le loyer du bâtiment Axa? Le ministre parle de 180 millions de francs, mais certains font état d'un montant de 300 millions de francs, ce qui contraste nettement avec le prix de vente de 1,2 milliards de francs. Si le loyer se monte à 180 millions de francs, la marge budgétaire prévue initialement disparaîtra après 6,5 ans; s'il se monte à 300 millions de francs, elle disparaîtra déjà après 4 ans.

Où en est le dossier de la tour des Finances? Les agents des Finances y retourneront-ils jamais? Ou va-t-on y héberger d'autres fonctionnaires ou services?

Les 50 à 60 agents du service radio maritime, plus précisément de Radio Ostende, seront transférés à d'autres départements, dont celui de la Défense. Le gouvernement leur avait promis le maintien de certains avantages sociaux extra-légaux. D'après le ministre de la Défense, se référant au ministre du Budget, ces avantages seraient supprimés. Le ministre du Budget a annoncé hier qu'il entamerait des négociations avec les intéressés. Ce dossier ne relève-t-il plus de vos compétences?

Le budget 2002 traduit une forte baisse de la dotation de La Poste. L'ajustement du budget prévoit une dotation supplémentaire de 2,4 millions d'euros, de sorte que La Poste recevra au total 170,7 millions d'euros. Le contrat de gestion a-t-il été signé entre-temps? Selon le ministre, le contrat de gestion prévoirait 1,1 milliard d'euros en 5 ans ou 220 millions d'euros par an. Il s'agit d'une hausse de 30 pour cent par rapport au budget actuel de 170,7 millions d'euros. D'où cette augmentation? Quels services supplémentaires La Poste va-t-elle offrir? Où le ministre va-t-il trouver les 50 millions d'euros supplémentaires?

13.21 **Rik Daems**, ministre (en néerlandais): Le contrat de gestion devra être approuvé demain, lors de la réunion du conseil d'administration de La Poste. Il a déjà été approuvé par le Conseil des ministres.

Le montant sera réparti sur 5 ans, car la facture à charge des pouvoirs publics diminuera grâce à une efficacité accrue. Il y a un accord portant sur 227

jaarbasis. Ongeveer 50 miljoen daarvan is verschoven naar volgend jaar. Ik wil daar geen geheim van maken. Deze techniek werd trouwens al vaker gebruikt. Er zal een evaluatie worden gehouden; het bedrag kan worden herzien rekening houdend met de verhoging van de efficiëntie.

Door een grotere boekhoudkundige transparantie is gebleken dat de krantendistributie door De Post de belastingbetaler elk jaar 3,5 miljard frank kost. Dat is niet niks. In het kader van het beheerscontract zullen we het daarover hebben met de uitgevers.

De werkwijze die ik voor de Regie der gebouwen wens, is toegespitst op drie activiteiten: monumentenbehoud, autoriteitsgebouwen, zoals de justitiepaleizen van Antwerpen, Gent en Mons, en het niet langer investeren in bouwen. Ik kies liever voor verkopen en huren om zo de ambtenaren deftige kantoorruimte aan te bieden. Zo kun je de paradox verklaren dat de ordonnaceringen dalen terwijl de vastleggingen stijgen.

De verkoop van gebouwen zoals Axa en de Financietoren heeft 19 miljard frank opgeleverd. Trek daar de 8 miljard van BIAC af dan blijft er 11 miljard frank over. De verkoopkadans zal ik kunnen voorleggen wanneer de Ministerraad daarover heeft beslist.

Residence Palace zat in de lijst van te verkopen gebouwen; er waren al diverse biedingen, ook vanuit Europa. Voor het gebouw Résidence Palace zijn er verschillende mogelijkheden. Het zou een geschikte locatie voor de Europese toppen kunnen zijn. Daarover zijn trouwens gesprekken met de Europese Raad aan de gang. We moeten ons afvragen welke investering we bereid zijn te doen om de Europese toppen naar België te halen, om van Brussel het echte centrum van Europa te maken. Blok A van de Palace zou daarvoor het meest geschikt zijn. Ook overweeg ik om een vierde Europese school in Brussel te vestigen, maar ook andere initiatieven kunnen overwogen worden. Ik wil gerust een overzicht maken van de investeringen die de laatste jaren zijn gedaan met dit strategische doel voor ogen.

13.22 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Dat een vierde Europese school er komt, is dus voor de minister een uitgemaakte zaak. Wat is de geplande timing en locatie? Denkt men aan Laken?

millions d'euros, ce montant étant indexé sur une base annuelle. De ce montant, 50 millions environ sont reportés à l'année prochaine. Je n'en fais pas un mystère. Ce n'est d'ailleurs pas la première fois que cette technique est mise en oeuvre. Une évaluation aura lieu; le montant pourra être revu en tenant compte de l'accroissement de l'efficacité.

Grâce à la transparence accrue de la comptabilité, il est apparu que la distribution des journaux par La Poste coûte chaque année 3,5 milliards de francs au contribuable. Ce n'est pas une mince affaire! Dans le cadre du contrat de gestion, nous en parlerons avec les éditeurs.

La méthode que je souhaite appliquer pour la Régie des Bâtiments s'articule autour de trois activités : la conservation des monuments; les bâtiments d'autorité tels que les palais de justice d'Anvers, de Gand et de Mons; et l'abandon des investissements dans la construction. Je préfère vendre et louer afin d'offrir ainsi des bureaux corrects aux fonctionnaires. Voilà qui explique le paradoxe de la diminution des crédits d'ordonnancement parallèlement à une augmentation des crédits d'engagement.

La vente de bâtiments comme le bâtiment d'Axa et la Tour des Finances a rapporté 19 milliards de francs. Après déduction des 8 milliards de BIAC, il reste toujours 11 milliards de francs. Je pourrai vous soumettre les chiffres sur la cadence de vente lorsque le conseil des ministres aura pris une décision à ce propos.

La Résidence Palace figurait sur la liste des bâtiments à vendre. Plusieurs offres avaient déjà été faites, notamment par les instances européennes. Les possibilités sont diverses pour ce bâtiment. Il se prêterait à l'accueil des sommets européens. Des discussions avec le Conseil européen sont d'ailleurs en cours à ce sujet. Nous devons nous demander quel investissement nous sommes prêts à consentir pour accueillir les sommets européens en Belgique et transformer Bruxelles en véritable centre européen. Le Bloc A du Résidence Palace conviendrait le mieux pour accueillir ces sommets. J'envisage également de créer une quatrième école européenne à Bruxelles. D'autres initiatives sont également envisageables. Je souhaite faire sereinement le bilan des investissements consentis ces dernières années en vue de réaliser cet objectif stratégique.

13.22 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Le ministre considère donc que l'ouverture d'une quatrième école européenne est acquise. Quel est le calendrier prévu ? L'emplacement a-t-il déjà été

déterminé ? Envisage-t-on d'installer cette école à Laeken ?

13.23 Minister **Rik Daems** (*Nederlands*): Op dit moment kan ik geen precies antwoord geven over de locatie. Het dossier is nog in volle voorbereiding en moet nog aan de Ministerraad worden voorgelegd. De centrale vraag is eerder hoeveel en welke investeringen we moeten doen om van Brussel de kern van Europa te maken. Dit zal naast een aanzienlijke maatschappelijke waarde ook een grote economische meerwaarde hebben voor een land dat geen eigen grondstoffen heeft en alleen op zijn *brains* kan rekenen.

13.23 **Rik Daems** , ministre (*en néerlandais*): Je ne peux fournir de réponse précise quant au site d'implantation de l'école. Le dossier est en cours de préparation et doit encore être soumis au Conseil des ministres. La question centrale, dans ce dossier, est de déterminer combien et quels investissements nous devons consentir afin de faire de Bruxelles le cœur de l'Europe. Cela apportera non seulement une valeur sociale considérable, mais également une plus-value économique importante à un pays qui ne possède pas de matières premières et ne peut compter que sur ses «cerveaux».

13.24 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Wij delen uw mening niet. Een ongebreidelde uitbreiding van de Europese activiteiten zal nadelige gevolgen hebben voor de leefbaarheid van Brussel en Vlaams-Brabant voor de Vlamingen.

13.24 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Nous ne partageons pas votre avis. Une extension effrénée des activités européennes aura des conséquences néfastes pour la qualité de vie des Flamands à Bruxelles et dans le Brabant flamand.

13.25 Minister **Rik Daems**: De Financiëtoeren zal volledig worden ingenomen door ambtenaren. Er zijn 27 soorten ambtenaren in het Brusselse die hiervoor in aanmerking kunnen komen en we moeten beseffen in welke erbarmelijke omstandigheden ze nu soms moeten werken. Fatsoenlijke huisvesting is voor mij prioritair en dat gaat het best via de huurformule.

13.25 **Rik Daems** , ministre (*en néerlandais*): La tour des Finances sera entièrement occupée par des fonctionnaires. À Bruxelles, 27 types de fonctionnaires peuvent entrer en ligne de compte et nous devons prendre conscience des conditions médiocres dans lesquelles ils doivent parfois travailler actuellement. Un hébergement décent est une priorité, et c'est selon moi la location qui apportera la meilleure solution.

Wat de RMD betreft, vind ik dat wanneer men het personeel overneemt, men ook de engagementen moet overnemen. Sociale voordelen die toegezegd waren, moeten dus worden uitbetaald. Minister Vande Lanotte zal die knoop doorhakken.

Quant aux SRM, j'estime que lorsqu'on reprend du personnel, on se doit de reprendre également les engagements. Les avantages sociaux qui ont été promis à l'époque doivent à présent être payés. Le ministre Vande Lanotte tranchera la question.

13.26 **Yves Leterme** (CD&V): Het heeft geen zin hier nu een debat over allocatiekredieten te voeren, maar de antwoorden van de minister zijn vaag. In commissie kom ik hierop terug.

13.26 **Yves Leterme** (CD&V): Ouvrir maintenant un débat sur les crédits d'allocation n'aurait pas de sens mais les réponses du ministre sont imprécises. Je reviendrai sur cette matière en commission.

De minister vermeldt het bedrag van 3,5 miljard als bijdrage van de gemeenschap aan de bezorging van kranten. Ik zal niet de eerste zijn die roept dat dit niet kan, maar het is toch niet min. De minister zou rekening moeten houden met de antwoorden die de heer Frans Rombouts in zijn boek biedt.

Le ministre mentionne un montant de 3,5 milliards à titre de contribution de la collectivité à la distribution de journaux. Je ne dirai que je m'y oppose mais il n'en reste pas moins que le montant est considérable. Le ministre devrait tenir compte des réponses que Frans Rombouts propose dans son ouvrage.

Wat de asbestverwijdering betreft, wil ik mijn vraag herhalen. Er is daar sprake van een spectaculaire daling van 3,5 miljard frank. Hoe verantwoordt de

Pour ce qui est du désamiantage, je réitère ma question. J'observe une baisse spectaculaire de 3,5 milliards de francs. Comment le ministre la

minister dit?

justifie-t-il?

Wat uw gebouwenbeleid betreft, vind ik het toch maar de vraag wat nu precies het maatschappelijke voordeel is van het verkopen van gebouwen om ze vervolgens zelf te huren. Ik ben in elk geval niet overtuigd.

Quant à votre politique en matière de bâtiments, je me demande bien quel avantage social on peut trouver à vendre des bâtiments que l'on prendra en location par la suite. Je ne suis vraiment pas convaincu.

13.27 Minister **Rik Daems** : *(Nederlands)* Ik zal u een gedetailleerde planning van de asbestverwijdering bezorgen. Die planning vertaalt zich in de begroting.

13.27 **Rik Daems** , ministre *(en néerlandais)*: Je vous fournirai un plan détaillé du désamiantage qui est traduit dans le budget.

Ik vertrek voor mijn gebouwenbeleid vanuit de wetenschap dat de overheid altijd te weinig geld heeft om haar gebouwen goed te onderhouden. Ik durf u uit te dagen tot een debat met een deskundige erbij, om eens te kijken hoeveel geld de overheid hierdoor al heeft verloren. U zal ook zien dat het huren van de gebouwen een flinke stijging van de kwaliteit van de huisvesting voor ambtenaren met zich meebrengt. Huren is inderdaad duurder, maar er komt iets voor in de plaats.

Je fonde ma politique en matière de bâtiments sur l'évidence que les pouvoirs publics n'ont jamais assez d'argent pour entretenir correctement leurs biens. Je vous propose d'engager le débat, en présence d'un expert, pour déterminer les montants que l'Etat a déjà perdus. Vous constaterez également que la formule de la location se traduit par une amélioration sensible de la qualité des locaux qui abritent les fonctionnaires. Si la location est plus onéreuse, elle offre une contrepartie.

Die 3,5 miljard frank voor de distributeurs past in de overheidstraditie van steun aan de pers. Weet u trouwens hoeveel de verspreiding van vzw-bladen kost? Meer dan 3 miljard! De transparantere boekhouding bracht dit alles aan het licht. Ik geef hiermee aan hoe het in het verleden was. Het opboksen tegen verworven rechten is niet evident.

L'octroi de ces 3,5 milliards de francs aux distributeurs s'inscrit dans la tradition gouvernementale de soutien à la presse. Savez-vous du reste quel est le coût de la distribution des périodiques des asbl ? Plus de 3 milliards ! C'est grâce à la transparence accrue de la comptabilité que cette réalité a été mise au jour. Ceci pour indiquer quelle était la situation par le passé. Il n'est pas facile de remettre en cause des droits acquis.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen, de tabellen in bijlage en artikelen 1.01.2 en 2.33.1 en over het geheel van het wetsontwerp houdende eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2002 zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements, les tableaux annexés et les articles 1.01.2 et 2.33.1 réservés ainsi que sur l'ensemble du projet de loi contenant le premier ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 2002 aura lieu ultérieurement.

De vergadering wordt gesloten om 18.23 uur. Volgende vergadering om 18.24 uur.

La séance est levée à 18.23 heures. Prochaine séance à 18.24 heures.